

## GLOSSARY OF ROBERT WILLIAMS, *JAINA YOGA*

Willem B. Bollée

Users of this indispensable manual for the study of laypeople's conduct in the Jain communities,<sup>1</sup> actually of their whole religious striving (*yoga*) – a book into which much work has gone indeed – may miss an index of words, especially terms with good English translations, in view of the fact that to Monier Williams in 1899 many Digambara texts were unavailable. Therefore it is hoped that the one below will be attached to a reprint.<sup>2</sup> As authors can easily be found in the table of Contents (p. vii), as a rule they have not been listed. Important explanations, etc., are printed in bold numbers. All explanations, verbatim or paraphrased, are Williams', unless stated otherwise.

### Abbreviations

ADK	=	Vardhamāna, Ācāra-dinakara
ĀU	=	Cāritrasundara, Ācārôpadeśa
Āv Cū	=	Āvaśyaka-sūtra with Cūrṇi
Āv (H)	=	Āvaśyaka-sūtra with Haribhadra's commentary
BhS (D)	=	Devasena, Bhāva-saṃgraha
BhS (V)	=	Vāmadeva, Bhāva-saṃgraha
CS	=	Cāmuṇḍarāya, Cāritra-sāra
CVBh	=	Devendra, Caitya-vandana-bhāṣya
DhB	=	Haribhadra, Dharma-bindu
DhRP	=	Śānti Sūri, Dharma-ratna-prakaraṇa
Doha	=	Śrāvaka-dharma-dohaka
Handiqui	=	Handiqui, Yaśastilaka and Indian Culture

---

\*The author is indebted to Mrs. Signe Kirde for reading a proof.

<sup>1</sup> Published by Oxford University Press in the London Oriental Series vol. 14 in 1963.

<sup>2</sup> An anastatic reprint was published by Motilal Banarsidass in Delhi, 1983.

HIL	=	Winternitz 1983
KA	=	Kārttikeya, Dvādaśānupreṣā
LV	=	Haribhadra, Lalita-vistara
MP	=	Jinasena, Ādi-purāṇa
MW	=	Monier Williams 1899
NPP	=	Devagupta, Nava-pada-prakaraṇa
P (A)	=	Haribhadra, Abhayadeva's commentary on the Śrāvaka-dharma-pañcāśaka
PASU	=	Amṛtacandra, Puruṣārtha-siddhy-upāya
P (Pūjā)	=	Haribhadra, Pūjā-vidhāna-pañcāśaka
P (ŚrDh)	=	Haribhadra, Śrāvaka-dharma-pañcāśaka
P (ŚrUP)	=	Haribhadra, Śramaṇōpāsaka-pratimā-pañcāśaka
P (Vandana)	=	Haribhadra, Vandana-vidhāna-pañcāśaka
P (Y)	=	Haribhadra, Śrāvaka-dharma-pañcāśaka [with commentary]
P (Yātrā)	=	Haribhadra, Yātrā-vidhi-pañcāśaka
PS	=	Nemicandra, Pravacana-sārōddhāra
RK	=	Samantabhadra, Ratna-karaṇḍa-śrāvakâcāra
Śr (A)	=	Amitagati, Śrāvakâcāra
ŚrDK	=	Devendra, Śrāddha-dina-kṛtya
ŚrGuV	=	Jinamaṇḍana, Śrāddha-guṇa-vivaraṇa
Śr (M)	=	Medhāvin, Śrāvakâcāra
Śr (V)	=	Vasunandin, Śrāvakâcāra
ŚrPr	=	Umāsvāti, Śrāvaka-prajñapti
SDhA	=	Āśādhara, Sāgāra-dharmāmṛta
T (P)	=	Umāsvāmin, Tattvārtha-sūtra with Pūjyapāda's commentary
T (S)	=	Umāsvāmin, Tattvārtha-sūtra with Siddhasena's commentary
TrA	=	Somasena, Traivarṇikâcāra
UD	=	Upāsaka-daśāḥ
W	=	Williams, Jaina Yoga
WB	=	Willem B. Bollée
YŚ	=	Hemacandra, Yoga-śāstra

## Sanskrit-Index

- a-kaṣāya* 33 (nine ‘quasi-passions’)  
*a-kasmika* 43 (‘something unexpected’)  
*akṣata* 159  
*a-gupti* 43  
*a-grhīta* 48 (‘inherent quality even in the lowest stages of living organisms’)  
*agra-pūjā* 223  
*aṅka* 5f. (in colophons of Haribhadra’s works)  
*aṅga* 43 (seven ~s of *samyaktva*), 46 (*aticāras* and *doṣas* are negation of ~s), 270 (eight ~s)  
*aṅga-pūjā* 223 (begins by removing *nirmālya*)  
*aṅgāra-karman* 117 (‘livelyhood from charcoal’)  
*añjali* 201 (at the monastic initiation, conceived as a second birth, ~ symbolizes the folded hands of the child issuing from the the womb)  
*accaṅga* 107  
*aṅu-vratas* 21 (illustrated by stories), 55 (five), **64** (do), 87  
*aṅu-vrata-pañcaka* 51  
*aticāra* 2 (certain ~s [‘temporal transgression’ 87] of Digambaras diverge from the Śvet. ones), 5, 13, 21 (five for each *vrata*), 27 (distinguished from *bhaṅga*, cf. 63), 34 (‘infraction’), 41 (five ~s), **63** (*peyāla* ‘typical’; partly kept and partly infringed vow: ‘half a *bhaṅga*’), 64 (mostly five), 86, 96-97 (‘exceeding the limits’), 103, 149 (five ~s of *smṛty-anupasthāpana*)  
*aticārâlocanā* 204  
*atitrṣā* 103 (‘excessive desire for pleasure in the future’)  
*atithi* 150 (= *sādhu* on his almsround), 216; [– Comm. on Samantabhadra, RK 111 (IV 21) *bhojanâdi-dānam api vaiyāvṛtṭyam ucyate*]  
*atithi-saṃvibhāga* 150 (replaced by *vaiyāvṛtṭya* by Samantabhadra)  
*atithi-saṃvibhāga-vrata* 149, 162 (*ati-cāras* of ~)  
*atibhāra-vahana* 97 (overloading beasts of burden through greed of grain)  
*atibhārâropaṇa* **67** (‘overloading’), 68  
*atilobha* 97 (‘excessive greed’)  
*atilaulya* 103  
*ativāhana* 97 (‘driving beasts of burden further than they can comfortably go’)  
*ativismaya* 97 (‘extreme disappointment’)

*atisaṃgraha* 97 ('hoarding of goods')  
*atyaṅga* 53  
*atyanubhava* 103  
*atrāṅa* 43 ('without defence')  
*adatta* 79  
*addhā-pratyākhyāna* 208 (ten categories of ~)  
*adhikāra* 188 ('section of *caitya-vandana* devoted to specific objects of worship')  
*adho-dik-pramāṇātikrama* 100  
*an-agāra* 37 ('ordinary monk' [Jinasena])  
*anaṅga-kṛīḍā* 85, **88**, 91f. (multiplies risk of *hiṃsā*)  
*ananta-kāya* 10 (verse on ~ in Nemicandra and Abhayadeva), 53 (*udumbaras* not ~s),  
**106**, **112ff.**, 116, 261 (thirty-two ~s)<sup>3</sup>  
*anarthaka* 66 ('fortuitous' of an offence against a vow)  
*anartha-daṇḍa* **23** (category of *pāpōpadeśa* with four types of ~), 27 (harming of wind  
and water bodies under ~), 73, **112**, 121ff., **127**, 130ff., 240 (*apa-dhyāna* is  
manifestation of *a.*)<sup>4</sup>  
*anartha-daṇḍa-vrata* 68, 70, **123ff.** ('vow to abstain from harmful activities that serve  
no useful purpose'), 131, 229 (reinforcement of *ahiṃsā-vrata*)  
*anavasthita-karaṇa* 135 ('instability in the *sāmāyika*'), **136**  
*anādara* 147ff. ('lack of zeal in performance')  
*anābhigrahika* 47 (the attitude of those who respect all gods, gurus, and creeds)  
*anābhogika* 46 ('innate state of false belief')  
*anāyatana* 41 (six ~s), 47 ('non-abode, sc. of right belief'; amounts to *mithyātva*)  
*anitya* 244 ('impermanence')  
*aniṣṭa* 106 ('undesirable,' of luxuries)  
*anukampā* 42 ('compassion')  
*anupasevya* 107 ('not to be enjoyed,' of luxuries)  
*anuprekṣās* 237 ('imbuing oneself with the meaning of texts learnt') and note 5, **244**  
(Dig. designation for twelve or sixteen 'themes of meditation' called *bhāvanās* by  
Śvet.)<sup>5</sup>

---

<sup>3</sup> See Bruhn 2007: 37.

<sup>4</sup> See Bruhn 2007: 38f.

<sup>5</sup> See further Handiqui 1949, ch. xi, and Upadhye 1960: 6-42.

*anumati-tyāga-pratimā* 177 ('stage of breaking the ties with the household')  
*anuyoga* 237 ('four ~s propounded by the Jina')  
*anuvrajana* 160 ('following the departing guest')  
*anusmṛti* 103 ('remembrance of pleasure')  
*aṅṛta* 239 ('falsehood')  
*antar-vṛttyā* 69 ('in spirit' of a vow broken)  
*andhri-kṣālana* 159 ('washing the feet')  
*anyatva* 244 ('separateness of self and body')  
*anya-strī* 91 ('married woman, unmarried girl, not to be left alone')  
*a-nyāyā* 81 ('inequitable')  
*anvaya-datti* 163 ('transfer of property')  
*apakvaṣadhi* 6  
*apakvaṣadhi-bhakṣaṇa* 103ff. ('consuming uncooked vegetables')  
*apadhyāna* 123f. ('evil brooding'), 240 (*ārta-dhyāna* + *raudra-dhyāna*; manifestation of *an-artha-daṇḍa*)  
*a-parājīta-mantra* 186 (= *pañca-namaskāra*)  
*a-pariṅghītā-gamana* 85 ('intercourse with an unmarried woman')  
*a-parigraha-vrata* 79, 93ff., 97 (*aticāras* of ~)  
*apavāda-liṅgin* 37 (= *vānaprastha*)  
*a-pātra* 161  
*apāya-vicaya* 239 ('discerning the nature of what is calamitous')  
*apoha* 265 note 2 ('one of the *dhī-guṇas*')  
*a-pratyupekṣitāpramāṛjita-saṁstāra* 147ff. (*aticāras* of *poṣadhôpavāsa*)  
*a-pratyupekṣitāpramāṛjitādāna-nikṣepa* 147 (do.)  
*a-pratyupekṣitāpramāṛjitôtsarga* 147 (do.)  
*a-priya* 72 ('tactlessly hurtful', of speech)  
*a-brahma-varjana-pratimā* 176 ('stage of absolute continence')  
*a-bhakṣya* 22 (enumeration of ~ in the *Śrāvaka-dharma-dohaka* fully developed), 39 (include honey and *udumbara* fruits), 54 (butter), 108, 110, 111 (salt no ~), 112 (listed first in the *Pravacana-sārôddhāra*), 261 (twenty-two ~s)  
*abhaya-dāna* 71, 158, 163 (= *karuṇa-dāna* and *dayā-datti*)  
*abhiḡama* 188f. (five 'preparatory features'), 192, 226  
*abhiḡraha-pratyākhyāna* 212  
*abhiniveśa* 48 ('evil preconception')  
*abhibhava* 214 ('self-mastery')

*abhiṣavâhâra* 103, **105** ('gruel caused by fermentation')  
*a-bhūtôdbhâvana* 72 ('assertion of what is not')  
*abhyantara-tapas* 238f., 241  
*abhyutthâna* 160 ('standing up')  
*a-manojña-samprayoga* 239 ('contact with what is unpleasant')  
*amiṣa* 223 ('meat' > 'anything comestible' put before the Jina image as *agra-pūjā*)  
*a-mūḍha-drṣṭi* 44 ('unswerving orthodoxy', rejection of *mithyātva*), 47 (= antonym of  
*para-pāṣaṇḍi-praśamsā*)  
*a-rati* 33 ('disliking')  
*arahante saraṇaṃ pavvajjāmi ...* 186 (*catuḥ-saraṇa*)  
*a-rātri-bhojana* 25 (in Amṛtacandra), 55 (as an *aṇu-vrata*), 108  
*arka-vivâha* Intro., p. xvii (sanctification of ~)  
*arcakas* 190 ('images of votaries bringing garlands' as meditation stimulant)  
*arcana* 159 ('worship')  
*arthântara* 72  
*ardhâvanata* 190 ('reverence with half-bent body')  
*a-laulya* 153 ('disinterestedness' as a *dātr-guṇa*)  
*-alīka* ('untruth') 72, ifc. *kanyâ*<sup>o</sup>; *gav-*<sup>o</sup>; *bhūmy-*<sup>o</sup>  
*avagāhima* 40 (product of cooking rice in oil)  
*avagraha* 192 ('the distance from the image at which the votary is to stand'; three ~s)  
*avadhâraṇa* 63 ('restrictive definition')  
*avamâudarya* 238 (= *ūnâudarya*)  
*avaśyāya*, Pkt. *osāya* 204 (a *jala-viśeṣa*)  
*ava-sthā* 159  
*avasthā-trika* 241 (three objects of meditation)  
*a-vikṣita* 103 ('not personally supervised', of food)  
*a-saraṇa* 244 ('helplessness')  
*a-śucya* 244 ('foulness of the body')  
*aśvāsa* Intro., p. xiii (three ~s from *Yaśas-tilaka*)  
*Aṣṭāpada-stuti* 188  
*aṣṭâhnika* 233 (festival, model for profane spectacles like dancing and drama)  
*aṣṭâhnika-yātrā* 232f.  
*aṣṭôpahāra* 219 ('eightfold worship')

*asati-poṣaṇa* 120f. (rearing girls for prostitution in Gauḍa)<sup>6</sup>  
*a-satyā* Intro., p. xix, 72 (categories of ~), 78 (punishment of speaking ~)  
*asad-udbhāvana* 72 ('assertion of what is not')  
*a-samīkṣyādhikaraṇa* 128 (Dig.: 'excessive and improper use of an object without  
consideration of the aim in view'), 131  
*a-sambaddha* 128 ('nonsensical')  
*a-steya-vrata* 78ff.  
*ahiṃsā* Intro., p. xix (= *dayā* 'active compassion for all living beings'), xxii (not peculiar  
to Jinism), 26 (non-killing of animals for sacrifice as first *aṇu-vrata*), 71 (positive:  
*karuṇa-dāna* or *abhaya-dāna*)<sup>7</sup>  
*ahiṃsā-vrata* 64 (first *aṇu-vrata*), 65-71  
*ahi-phena* 111 ('opium')

*ākāra* 209 (licit ground for breaking *pratyākhyāna*; later: 'contingency'), 210 (eight *ā.*)  
*ākiñcanya* 35 ('poverty')  
*ācām(ām)la* 40 ('grain or pulses cooked in water with a sour flavouring'), 143f.  
*ācāmāmla-pratyākhyāna* 211  
*Ācāra-dinakara* Intro., p. xxiv (earliest Śvetāmbara work to deal with marriage)  
*ājñā-vicaya* 239 ('discerning the command of the Jina')  
*ādi* Intro., p. xvii (arbitrarily inserted by commentators where the text offers no  
justification for it)  
*ānati* 160 (= *praṇāma*, 'obeisance')  
*ānayana-prayoga* 140f. ('having something brought from outside')  
*āpta* 41 (the Jina)  
*ābhigrahika* 47 (for Śvet. the attitude of those knowing only their own scriptures)  
*ābhiniveśika* 48 (the attitude of those who have an evil preconception)  
*āyāmāmla*, see *ācām(ām)la*.  
*ārambha* 64 ('execution'), 70 ('activity'), 128 (do.), 143  
*ārambhakôpadeśa* 126  
*ārambha-ja* 66 ('inherent in an occupation', see *hiṃsā*)  
*ārambha-tyāga-pratimā* 177 ('stage of abandonment of activity')

<sup>6</sup> See Banerji & Banerji 1989: 154 ff.

<sup>7</sup> See, e.g., Bruhn 2007 and Caillat 2007 (W.B.).

*ārjava* 34 ('uprightness')  
*ārta-dhyāna* 124, 207, 214 (= *raudra-dhyāna*), 239  
*ālāpaka* 194 (twelve ~s in *caitya-vandana*)  
*ālocanā* 43 (= *garhā*), 180 'confession of one's faults', **204f.**  
*āvarta* 201 ('gesture in which the joined palms of the hands are moved from right to left')  
*āvaśyakas* Intro., p. xviii (deemed belonging to *yaty-ācāra*), 24, **184** ('necessary duties'), 185 (for Dig. practically a matter for the ascetic), 199 (25 essential constituents of *vandana*)  
*āsātanās* Intro., p. xxiii ('activities unfitting in a temple'), 200 (thirty-three), 203, 221 (~ to be avoided), **225ff.** ('lack of respect of a younger to an older monk'; 33 *ās.* of the *vandana* ritual), 243 ('sacrilege')  
*Āśādhara* Intro., p. xii (layman), 26-28  
*āśrama* 23 (four Jaina ~s in Cāmuṇḍarāya), 36 (according to Jinasena: *brahmacārin*, *gr̥ha-stha*, *vānaprastha*, and *bhikṣu*)  
*āsana-pradāna* 160  
*āsanas* 137  
*āhāra* 143 ('food' in *poṣadha*)  
  
*icchā* 194 ('longing')  
*icchāmi khamā-samaṇo ...* 199<sup>8</sup>  
*itvara-parigṛhītā-gamana* 85 ('intercourse with a woman temporarily taken to wife'), **87**  
*itvarika* 131 ('temporary')  
*itvarikā-gamana* 87  
*indriya-mada* 106 ('vigour of the sense organs')  
  
*īryā-patha* 204  
*īryā-samiti* 69  
  
*ucca-sthāna* 159 ('seat of honour')  
*ujjayanta-stuti* 188  
*uttara-guṇas* 50  
*Uttari-karaṇa-sūtra* 193

---

<sup>8</sup> See Leumann 1934: 7 ff.



*uttiṅga* 204 (insect of the form of a dung-beetle)  
*udumbara* 39, 51ff. (five kinds of ~ = Ficus fruits), 112 (*khādima*)  
*udumbara-pañcaka-virati* 51  
*uddiṣṭa-tyāga-pratimā* 173, **178ff.** (stage of renunciation of the world), 180  
*udbhrānta-cetasā* 147 ('distractedly')  
*udvartana* 119 ('unguent')  
*upagūhana* 44 ('edification')  
*upacāra-vidhi* 241 (eightfold attentions to guru)  
*upacāra-vinaya* 241f. ('respect to guru')  
*upanayana* Intro., p. xx ('initiation rite' a second birth)  
*upabṛmhana* 44 (= *upagūhana*)  
*upabhoga* **102**, 181 (women)  
*upabhoga-paribhogâtiriktita* **129**  
*upalakṣaṇa* Intro., p. xvii ('symbols, examples of wider categories', arbitrarily treating words or phrases as ~ by commentators), 53 ('symbolic representation')  
*upavāsa* 144 ('complete fast')  
*upaśama* 42 ('tranquillity')  
*upāsakâdhyayana* Intro., p. xiii  
*upasargas* 215 (~ assail layman in nightly *kāyôtsarga* at crossroads)

*ūnâudarya* 238 ('taking only part of a full meal')  
*ūrdhva-dik-pramāṇâtikrama* 100  
*ūha* 265 note 2

*rddhi* 37 ('divine power'), 50 ('wealth')  
*ṛṣi* 37 ('monk who has attained to divine powers' [Cāmuṇḍarāya])  
*eka-caitya-sthāpanā-jina* 188  
*ekatva* 244 ('solitariness')  
*ekatva-vitarka* 240 ('consideration of unity')  
*ekāntika* 48 ('absolute attitude')  
*egâsaṇa* 210  
*eso pañca-namokkāro ...* 185

*airyāpathikī-pratikramaṇa* 133, 145 (at fast), 203 (‘manifestation of contrition referring to unwitting harm caused by all movement’; prelude to the *caitya-vandana*), 214 (activities [*ceṣṭā*] in connexion with ~)

*Airyāpathikī-sūtra* 163, 193

*ailaka* 28, 31 (first use of this term), 37, 173, 179 (note 5), 180 (observes *poṣadhôpavāsa*)

*aiśvarya* 194 (‘wealth’)

*osāya*, see *avaśyāya*

*kañjikâhāra* 144 (= *ācāmāmla*)

*kañcuka* 189 (‘bodice’ of women)

*kandarpa* 127 (Śvet.: ‘libidinous speech’; Dig.: ‘coarse language’)

*kanyā-dāna* 28 (marriage), 156f. (not meritorious), 158 (form of *sama-datti*)

*kanyâlîka* 71 (‘untruth relating to a girl’)

*karuṇa-dāna* 71, 157f., 163 (= *abhaya-dāna* and *dayā-datti*), 266 (‘charity’)

*karṇa-vedha* 281 (symbolically makes child receptive to Jaina teaching)

*karma* Intro., p. xviii-xix (building up good ~ in popular Jainism not in harmony with the creed)

*karma-bhūmi* 251 (‘land of toil’)

*kalayala* 135 (‘babble of sounds’)

*kalās* **246** (seventy-two ‘accomplishments’)

*kalyāṇa* 233 (four or five ~s)

*kaṣāya* 33 (‘passion’), 42, 69, **93**<sup>9</sup>

*kāñkṣā* 46 (‘desire’)

*kāma* 84 (divisions by Devagupta), 269 (enemy of the soul)

*kāma-tīvrâbhīniveśa* 89 (used by Dig. for next)

*kāma-bhoga-tīvrâbhīlāṣa* 85 (‘erotomania’), **88, 89** (= *kāma-tīvrâbhīniveśa* for Dig.)

*kāya-kleśa* 238 (‘mortification of the flesh’)

*kāya-duṣprañidhāna* 135 (‘misdirection of body’), **136**

*kāyôtsarga* 173, 195, **213ff.** (fifth Śvet. or sixth Dig. *āvaśyaka*), 214 (Hemacandra’s etymo-logy), 215 (legitimate breaks of ~)

---

<sup>9</sup> See Bruhn 2007: 10 f.

*kāyôtsarga-pratimā* 173, 175  
*Kāyôtsarga-sūtra* 173, 193  
*kālâtikrama* 162 (‘transgressing the appointed time’; with Dig.: ‘offering alms at an unfitting time’)  
*kuttiya* 40 (‘producing *madhu*’)  
*ku-deva* 47 (‘false divinity’)  
*kunthu* 109 note 1 (‘minute *trîndriya* insect’)<sup>10</sup>  
*kupya* **96** (different for Dig, and Śvet.)  
*kumāra-śramaṇa* 18 (who ‘had taken the monastic initiation whilst still a boy’)  
*kula* 49 (paternal and maternal ancestry), 242 (‘group of monks with the same *ācārya*’)  
*ku-liṅgin* 47 (‘false ascetic’)  
*ku-śāstra* 47 (‘false scripture’)  
*kūṭa-tula-kūṭa-māna* 80f. (‘using false weights and measures’)  
*kūṭa-lekha-karaṇa* 74 (‘false statements expressed in writing’), 76  
*kūṭa-sākṣya* 71 (‘bearing false witness’)  
*kumārī-go-bhū* 27 (~ classification of *satya*), 30  
*kṛmi-kulākula* 53 (epithet of meat)  
*ketu-kṣetra* 94 (‘dry farming land’)  
*keśa-bandha* 137  
*keśa-vāṇijya* **119** (trade in creatures that have hair), 121  
*kaivalya* 190  
*kautkucya* **128** (‘buffoonery’)  
*kriya-vādin* 47 (180 varieties of ~)  
*kriyā* Intro., p. xx (‘ceremony’), xxiii (based on Hindu *saṃskāras*); 15 (53 k. of *Ādi-purāṇa* in Vardhamāna’s *Ācāra-dinakara*), 20 (in Jinasena’s *Ādi-purāṇa*), **274** (do.), **275ff.** (fifty-three ~s)  
*kleśa-vāṇijya* **121** (\* = error for *keśa*-°, q.v.), 126  
*kṣatriya* 37 (two kinds of ~: *jāti-kṣatriya* and *tīrtha-kṣatriya*)  
*kṣamā* 34 (‘forbearance’), 153 (as a *dātr-guṇa*)  
*kṣamā-śramaṇa* 199 (= *Dvādaśāvarta-vandanaka-sūtra*), 145, 201  
*kṣīra* 39  
*kṣullaka* 28, 31 (first use of this term), 173, 179f. (observes *poṣadhôpavāsa*)

---

<sup>10</sup> See Bruhn 2007: 24 f.

*kṣetra* 165ff. (seven fields = recipients of *dāna*)

*kṣetra-vṛddhi* 101

*khaṭikā* 111 ('chalk', an *a-bhakṣya*)

*khaṇḍanī peṣaṇī cullī* ... 122 (quoted *śloka* in Prabhācandra)

*khāmemi savva-jīve* ... 207 (< *Pratikramaṇa-sūtra* 49)

*gaṇa* 242 ('group of senior monks')

*gaṇa-rakṣa* 242

*gaṇḍolaka* 111 (organisms in the stomach)

*gati* 25ff. (four ~s), 251ff. (possibility of reincarnation)

*garbhādhāna* 164, 276f.

*garhā* 42 ('repentance'), 132 (one of the *guṇas* of *saṃyaktva*)

*garhita* 72ff. (= *nindya*), 132

*gav-alīka* 71

*gātika-bandha* 278

*guḍa* 40 ('molasses')

*guṇa* 41ff. (eight kinds of ~), 246 (sixty-four ~s)

*guṇa-traya* Intro., p. xix (= *ratna-traya*), 32 (do)

*guṇa-vratas* 55f. (three)

*guṇa-sthāna* 21 (14 ~s), 34 (do., 'stage' – the fifth is that of the Jaina layman),

*gupti* 32 (three 'forms of self-control')

*guru-vandana* 133 (by king or affluent layman)

*guhya-bhāṣaṇa* 77 ('divulging affairs of state')

*gr̥ha-godhila* 110 (kind of house lizard)

*gr̥ha-caitya* 224 ('private chapel')

*gr̥ha-vyāpāra* 189 ('mundane activity')

*gr̥ha-stha* 37 (two kinds of *kṣatriyas*)

*gr̥hīta* 48 ('attitude acquired, e.g., by birth in a heterodox family')

*go-dāna* 156f. (a form of *mūḍhatā*)

*Go-mukha yakṣa* 188 (mythical worshipper)

*ghaṭa-pattra* 279

*ghṛta* 39

*ghola-vaṭaka* 111f.

*catuḥ-śaraṇa* 186  
*caturviṃśati-stava* 187  
*catur-vidha-dāna* 154, 157  
*catur-veda* 34 (the substitute canon of the Digambaras = *caraṇānuyoga*)  
*catuṣ-pada* 94 ('livestock'), **96**  
*caraṇa-kṣālaṇa* 159 ('washing the feet')  
*caraṇa-pramāṛjana* 160  
*caraṇānuyoga* 34 (= *catur-veda*, q.v.)  
*cārvāka* 70 ('atheist')  
*cikitsā-śālā* 236 ('medical-treatment centre')  
*ceṣṭā* 214 ('activities')  
*caitya* **236f.** (five types of ~)  
*caitya-vandana* 137f., 175, 182, **187, 191ff.** (concentration of mind, body, and speech – a liturgy), 198 (long ritual, performed seven times daily by monks), 216 (confounded with *dravya-* and *bhāva-pūjā*), 218 (threefold division of *pūjā*), 236ff.  
*coro corāvago mantī ...* 83 (seven kinds of thieves)  
*caurya* 251 (illustrated by Śrībhūti)  
*caurya-buddhi* 81 ('thievish intent')  
*campaka* 223 (buds of flowers not to be split)  
*cyavana* 233 (corresponds to *garbhâdhāna* ['conception'])

*chadma-stha* 190  
*chandena* 200 (word pronounced by *guru* at a layman's performing the *vandanaka*)  
*chann'-aṅga-daṃsaṇe phāsaṇe ...* 92 ('*brahma-vrata*')  
*chavi-ccheda* 67 ('mutilating' as an offence against *himsā*)

*jāti-karman* 276  
*jāya-vīyarāya ...* 192 (third *praṇidhāna*)  
*jāvanta kei sāhū ...* 192 (second *praṇidhāna*)  
*jāvanti ceiyāiṃ ...* 192 (first *praṇidhāna*)  
*Jina* 188, 206, note 1 (J. invoked almost as a personal god)  
*Jina-jīva* 188  
*Jina-dravya* 237 ('religious property')  
*Jina-mudrā* 137, **191**

*jīva* 33 (nine), **152ff.**

*jīva-nikāya* 33 (six), 66

*jñāna-dravya* 237 (books)

*thakkura* 24 (title of Amṛtacandra)

*tat-pratirūpaka-vyavahāra* 80 ('substitution of inferior commodities; counterfeiting'),  
82

*tattāya-gola-kappo* ... 100

*tattvas* 24 (seven ~ explained by Amitagati), 32 (= *padārthas*), 41 ('dogmata')

*tapas*<sup>11</sup> 34 ('self-mortification'), 35 ('ascetic practice' as a layman's *dharma*), 50, 234,  
**238** (the sixth daily karman)

*taskara-prayoga* 79 ('suborning of thieves')

*tiryag-dik-pramāṇâtikrama* 101

*tiryag-vāñijya* 126

*tīrtha* Intro., p. xx (way of progress through life)

*Tīrthanīkarādatta* 79

*tīrtha-yātrā* 235 ('pilgrimage'; long tradition by 1450)

*tīrtha-sevā* 45 ('frequentation of the *t.*')

*tīrthâdhipa-vīra-stuti* 188

*tilaka* 222 (nine ~ for the Jina image)

*tuccha-phala* 110 ('empty fruit'), 112 (are unsatisfying and destroy many *jīvas*),

*tucchaṣadhi-bhakṣaṇa* 103, **105**

*tuṣṭi* 153 ('contentment' as a *dātr-guṇa*)

*taurya-trika* 251 (vocal and instrumental music and dancing)

*tyāga* 35 ('renunciation')

*trasa-ghāta* 106

*trasa-jīva* 54

*trika* 188 (ten 'triads'), 189 (of *naiṣedhikīs*)

*tri-kāla-yoga* 180

*tri-diṅ-nirīkṣaṇa-virati* 191

*tri-bhuvana-sthāpanā-jina* 188

*tri-varga* 263 (*dharma*, *artha* and *kāma*), 266

---

<sup>11</sup> See, e.g., Shee 1986.

*daṇḍaka* 187, 188 ('chant' at the *caitya-vandana*), **193-197**  
*dadhi* 39  
*danta-vāṇijya* 117, **119**  
*daya mūlu dhamm'-aṅghivaha* 64  
*dayā-datti* 163  
*darśana-pratimā* 174 ('stage of right views')  
*dayā-datti* 163 ('giving shelter')  
*davâgni-dāna* **120**  
*dākṣiṇyāviṣaye* 125  
*dātr-guṇas* 153 (seven)  
*dāna* Intro., p. xx (feeding of monks > provision of rich ecclesiastical endowments); 12  
(necessity of ~), 28, 35 ('almsgiving' as a layman's *dharma*), **150ff.** (divergences  
between Dig. and Śvet.; five factors), 161 (three types of ~), 264, 266 (*pātra-* and  
*karuṇa-dāna*)  
*dāna-vidhi* 159 (consisting of nine *puṇyas*)  
*dāna-vrata* **149ff.**, 238 (for some authors synonym of *vaiyāvṛtṭya-vrata*)  
*dig-vrata* 55, **99ff.**, 139-140  
*dina-caryā* Intro., p. xvii; 4, 8 (later a model for *Śrāddha-dina-kṛtya*), 13ff. (pattern of  
~), 27 (description of ~), 30 (Medhāvin's description borrowed from Āśādharma),  
**182ff.** (summary of ~ in ŚrDK 2-7),  
*dina-pratimā* 180 ('*kāyôtsarga* for a whole day')  
*duṣ-pakvaṣadhi-bhakṣaṇa* 103f.  
*duṣ-praṇidhāna* 135 (five kinds of ~)  
*duḥ-śruti* 123 ('faulty reading'), **126** (purely Dig. category; 'listening to, reciting, or ex-  
pounding evil stories ...' [Pūjyapāda]), 'study of works which befoul the mind ...'  
[Samantabhadra])  
*dūta-kāvya* 15  
*ḍṛg-doṣa* 41 (twenty-five blemishes), 49 (do)  
*devatā-mūḍhatā* 49 ('misconception of the nature of divinity')  
*deva-loka* 255 (rebirth in ~), 256 (sadness six months before rebirth from ~)<sup>12</sup>  
*deva-snāna* 55 (use of honey in the Śaivite ~)

---

<sup>12</sup> See also Bollée 2005a: 175 (*uvavāya-sabhāe*).

*devâdhideva* Intro., p. xix (annihilator of Kāmadeva = Buddhist Māra in *Ratna-karaṇḍaka* IV 29)  
*devâśātanā* 225 (ten ~), 226ff. (eighty-four ~)  
*deśatas* 143 ('partial')  
*deśa-virata* Intro., p. xi, xxii ('one whose gaze is only half averted from the sensual world')  
*deśa-virati-guṇa-sthāna* 34 ('the fifth stage, that of the Jaina layman')  
*deśa-saṃyamin* Intro., p. xi  
*deśâcāra* Intro., p. xvii ('local usage, customary law'; now increasingly incorporated in *śrāvakâcāra*), xxiii  
*deśâvakâśika-vrata* 2, 55, 99, 101, 139ff. (resembles *sāmāyika-vrata* for some Dig.)  
*deha-satkāra* 143 ('bodily care')  
*doṣa* 9 ('evil'), 41 (eight ~s), 202 (thirty-two faults)  
*dyūta* 54, 250 (illustrated by Yudhiṣṭhira story)  
*dravya-jina* 188  
*dravya-hiṃsā* 66 ('actual hurt, physical injury'), 69  
*droṇa-flowers* 131 (to be avoided)  
*Dvādaśāvarta-vandanaka-sūtra* 199 (= *kṣamā-śramaṇa*)  
*dvāra-bimba* 224 ('image at the door')  
*dvi-pada* 95 ('all members of the household inclusive of domesticated animals'), 96  
*dveṣa* 49 (symbolized by weapons)

*dhana* 95 (four kinds of ~)  
*dhana-saṃrakṣaṇa* 239 ('hoarding of wealth')  
*dharma* 34 ('that which puts the soul in the place of salvation' or 'that which sustains beings in the cycle of transmigration' – two *dharma*s ['rules of conduct'], one applicable to the monk's life and one to that of the layman), 35 (monk's ~ tenfold, layman's ~ fourfold)  
*dharma-kathā* 237 ('listening to the exposition of religious parables')  
*dharma-nāṭaka* 234 ('religious drama')  
*dharma-patni* 31  
*dharma-bindu* 128  
*dharmôpakaraṇa* 154  
*dharma-lābha* 180 (curiously used in Digambara text)  
*dharma-sv-ākhyātatva* 244 ('preaching of the dharma')



*dharmya-dhyāna* 214 (= *śukla-dh.*)  
*dhātakī* 119  
*dhī-guṇa* 265 ('intelligence', eight kinds of ~)  
*dhyāna* **95, 190**, 191 (note 1: four types of ~), 214 (with reference to *kāyôtsarga*),  
**239ff.** (a form of *abhyantara-tapas*; four types of ~)  
  
*na-puṃsaka-veda* 33 ('androgynous sex urge'), 93  
*namaskāra* **185ff.**, 277 (recitation of ~ at copulation)  
*namo bhuvana-bandhave* 189 (words to be pronounced at sight of the Jina image at  
*caitya-vandana*)  
*naraka* 252  
*nava-koṭi* 64  
*navanīta* 39<sup>13</sup>  
*nāgavallī* leaf 223 ('Piper Betle' [MW])  
*nāma-karman* 279f. (twelve days after birth)  
*nāma-jina* 188  
*nāma-Jina-stava-daṇḍaka* 195 ('chant of praise of the Jinās with their names' [WB])  
*nāstikas* 24 (refuted by Amitagati)  
*niḥ-śaṅka* 43 ('freedom from fear')  
*niḥ-kāṅkṣā* 43 ('desirelessness')  
*niḥṣepa* 217ff. ('artificial classification' of *pūjā* by Vasunandin)  
*niḥgoda* 54 (minute living organisms in meat of animals died naturally), 65, 91 (in  
woman's body perishing during coitus)  
*nitya-maha* 217 ('daily worship' as ordinary *pūjā* at home)  
*nidāna* 46, 50 ('hankering for worldly pleasures'), 171, 239  
*nindā* 42 ('remorse')  
*nindya* 72 ('reprehensible speech')  
*niḥkāṅkṣā* 43 ('desirelessness')  
*niḥśaṅka* 43 ('freedom from fear' or, for Amṛtacandra, 'from doubt')  
*niyama* 180 ('vow'), **212** (fourteen ~s of Samantabhadra)  
*nirapekṣa* 66 ('carelessly' of an offence against a vow)  
*nirarthaka-pāpa* 130  
*nirodha* 232

---

<sup>13</sup> See Bollée 1994: 255.

*nirjarā* 244 ('elimination of karma')  
*nirjugupsā* 44 (= *nir-vicikitsā*)  
*nirmālya* 223 ('anything put on or before a Jina image')  
*nirlañchana* **120** (mutilation of animals by branding, nose-piercing, etc.)  
*nirvikṛtya* 143f. ('tasteless food')  
*nirvicikitsā* 44 ('overcoming of repugnance')  
*nirveda* 42 ('disgust')  
*niṣṭhā* Intro., p. xviii ('performance of the *pratimās*')  
*nihitaṃ vā patitaṃ vā* **83** (Dig. definition of theft)  
*nīti* 15  
*naivedya* 159, 219 (note 4), 223  
*naiṣedhikī* 189 (three ~s or relinquishment of mundane activities [*gṛha-vyāpāra*]), 192  
*naiṣṭhika* 28, 38, 152, 158, 181 (°-*śrāvaka*)  
*naisargika* 48 ('inherent false belief of creatures devoid of consciousness which cannot discern fair from foul' = *a-gṛhīta* or *an-ābhogika*)  
*no-kaṣāya* 33 (nine 'quasi-passions'), **93**  
*nyāsa-haraṇa* 71 ('making away with a pledge')  
*nyāsāpahāra* 76 ('the taking of a pledge deposited by another person and forgotten')

*pakṣa* Intro., p. xviii ('favourable inclination to the doctrine')  
*pañca-gavya* 49 (use of ~ a senseless custom), 224 (note 1), 277  
*Pañca-namaskāra* 182 (to be said in the morning and evening), 186 (quarry for magic formulae), 195, 214  
*pañca-ratna* 224, note 1  
*pañca-verṇolli* 204  
*pañcâgni* 269, note 5  
*pañcâṅga-praṇāma* 190, 192ff.  
*pañcâmṛta* 224 ('ghee, curds, milk, water and sugarcane juice'), 280 (Jina image bathed with ~)  
*pada-traya* **64** (*kṛta*, *kārita*, *anumata*)  
*pada-bhūmi-pramāṛjana* 191  
*padastha-dhyāna* 186, 190  
*padārthas* 32 (= *tattvas*), 41 ('dogmas')  
*panaka* 109 note 1 ('organism producing mould'), 204 (= *pañca-varṇolli*)  
*para-dāra* 92 ('adultery'), 250f. (illustrated by Rāvaṇa story)

*para-dāra-vajjiṇo* ... 90  
*para-dāra-virati* 86  
*para-pāṣaṇḍi-praśamsā* or °-*saṃstava* 46f. (‘praise of adherents of other creeds’)  
*parama-sthānas* 282 (seven)  
*para-vivāha* 89 (‘second marriage’)  
*para-vivāha-karaṇa* 85 (‘match-making’), **89**  
*para-vyapadeśa* 162ff. (‘pretending that the alms belongs to others’)  
*parigraha* **93**ff. (‘attachment’), 99  
*parigraha-tyāga-pratimā* 173, 177 (= *anumati-tyāga-pratimā*)  
*pariccheda* 19 (five ~s of Ratnakaraṇḍa), 24 (fifteen of Amitagati)  
*paribhoga* **102**  
*paribhogôpabhoga-parimāṇa-vrata* 108  
*paribhogôpabhoga-vrata* 181  
*parivartanā* 237 (‘repetition of texts learned previously’)  
*parivāda* 74 (‘reproach’), 76 (= *mṛśôpadeśa* for Prabhācandra)  
*pariśahas* 215 (~ assail layman in nightly *kāyôtsarga* at crossroads)  
*paryañkāsana* 191 (posture)  
*parvan* Intro., p. xiii (three *p.* from Jinasena’s *Ādi-purāṇa*), 92 (~ days), 142 (‘days of the moon’s periodic change’), 146, 180 (complete *poṣadhôpavāsa* on the ~ days)  
*paśu-pati* Intro., p. xix (Jina)  
*pākṣika* 28, 37 (layman with inclination towards *ahiṃsā*)  
*pātra* 152 (note 3)  
*pātra-datti* 163ff.  
*pātra-dāna* 266 (‘almsgiving’)  
*pāda-valmīka* 68 (‘elephantiasis’)  
*pādôdaka* 159 (‘washing the feet’)  
*pāpa* 125 (folk etymology of ~)  
*pāpa-kārya* 232 note 1;  
*pāpa-bhīru* 91  
*pāparddhi* 250f. (‘making representations of hunting scenes’ illustrated by Brahmadata)  
*pāpa-sthāna* 33 (‘occasion of sin’), 78, 100, **204**f. (18 sources of sin)  
*pāpôpadeśa* 23 (divided into four types of *anartha-daṇḍa*), 73, 121, 123 (‘harmful counsel’), **125**  
*pāraṇaka* 142 (‘the following day’)  
*pāriṣṭhāpanika* 211 (a contingency)

*pāṣaṇḍi-mūḍhatā* 49 ('praise of false ascetics' [Samantabhadra])  
*piṇḍa-doṣa* 160ff. ('impurities of food')  
*piṇḍa-stha-dhyāna* 190  
*puṇya* 153 (nine ~s), **159ff.**  
*pudgala-prakṣepa* 141f. ('communicating by throwing objects')  
*pum-veda* 33 ('male sex-urge'), 93  
*pūjana* 195 (for Hemacandra: 'offering of flowers etc.')

*pūjā*<sup>14</sup> Intro., p. xxiv (first unimportant, later more significant than *dāna*); 15 (in Cāritra-sundara's *Ācārôpadeśa*), 22 (description of ~), 28, 138, 183 (*dravya-* and *bhāva-**pūjā*), 190 (threefold), 195, **216ff.** (= *ijyā* or *yajña*; not discussed in canon; earliest conscious imitation of Hinduism. See also *sāmāyika*), **217** (unreal division into five types; *nikṣepa* of ~ by Vasunandin), 218 (for Dig. with four constituents; for Śvet. threefold division, eightfold division), 219 (eight, eleven or 21 forms of ~), 221 (setting up a Jina image a form of ~), 235

*prthaktva-vitarka* 240 ('consideration of diversity')

*peyāla* 63 ('typical', of *aticāra*)

*paiṣunya* 74 ('calumny'), 77 ('breaking up a friendship ... by revealing what one has learned' from body language; *Volksetymologie* of ~)

*poṣadha* 142f. (divergences between Śvet. and Dig.), 144 (man performing *p.* looks like a *muni* on whom clothes have been draped), 145 (Śvet. representation)

*poṣadha-days* 142 (four ~)

*poṣadha-pratimā* 175

*poṣadha-śālā* 144f.

*poṣadhôpavāsa* 25 (a *pratimā* in Vasunandin), 142, 143 (effective only without *ārambha*), 149, 180 (observed by *ailaka* and *kṣullaka*), 215 (*kāyôtsarga* is accessory to *p.*)

*poṣadhôpavāsa-vrata* **142f.**

*praṇāma* 137 (five forms of ~ 'obeisance'), 160, 190 (three 'reverences')

*praṇidhāna* 191f. ('final prayer')

*Praṇidhāna-sūtra* 192, 222

*praṇipāta-daṇḍaka* **193**

*pratikramaṇa* 133, **203ff.**

---

<sup>14</sup> See, e.g., Malvania 1987-8: 269 ff.

*pratigraha* 159 ('reception')  
*pratimā* Intro., p. xi, 22 (two divisions of eleventh *p.*), 25 (do.), 37 (11th ~), **172ff.** (11 stages of spiritual progress as a *sopāna-mārga*), 180f. (historical development)  
*pratimārjana* 132 ('removing of living beings with broom')  
*pratilekhana* 132ff. ('scanning of the ground, etc.')

*pratiṣṭhā* 15 note 2 (a ritual)  
*pratyākhyāna* 97 (*a-parigraha-vrata* form of ~), 107, 133, **207ff.** (two kinds of ~; ten categories); 209 (two licit grounds [*ākāra*] for breaking the *pr.*); – renunciation of certain foods<sup>15</sup>  
*pradāna* ifc. *hiṃsā-°*  
*prabhāvaka* 45 ('person')  
*prabhāvanā* **44ff.** ('good works')  
*prabhāsva* 237  
*pramatta-yoga* 78 ('careless activity'), 83, 229  
*pramāda* 100, 106 ('carelessness'), **229ff.** (fivefold)<sup>16</sup>  
*pramādâcarita* 123ff. ('purposeless mischief')  
*pramārjana* 191  
*pravacana-mātr* 32 (nine ~ ['matrices of the doctrine'])  
*pravacana-vātsalya* 246 ('layman' or, for Pūjyapāda, 'co-religionist')  
*pravartaka* 242  
*prahara* 140, 143  
*praśaṃsā* 47 ('praise')  
*prātihāryas* 190 (eight)  
*prāyaścitta* 213 (Hemacandra's etymology), 238 ('confession to a guru')  
*prāyôpagamana* 166  
*prârthanā* 191 ('invocation')  
*prāsuka* 138, 180 ('rendered sterile by boiling,' of water)  
*prīta* 277  
*prekṣaṇaka* 234 ('spectacle')  
*preṣya-prayoga* 140ff. ('sending a servant for something from outside')  
*bandha* 66ff. ('keeping in captivity' as an offence against *hiṃsā*)

<sup>15</sup> See Jaini 1979: 349.

<sup>16</sup> See Bruhn 2007: 14 f.

*bahir-vṛtyā* 69 ('in the letter' of a vow kept)  
*bahya-pudgala-prakṣepa* 141 ('communicating by throwing objects')  
*bāhya-tapas* **238** (six types of ~)  
*bimba* 224 ('Jina image')  
*bodhi-durlabha* 244 ('difficulty of enlightenment')  
*brahma-carya* 35 ('celibacy')  
*brahma-cārin* 36 (5 kinds of ~), 282  
*brahma-vrata* 27 (*aticāras* of ~ committed by women), 84 (18 kinds of ~)

*bhakta-pāna-vyavaccheda* **68** ('stinting of food or water to man or beast without a cause; provoking the suffering of hunger or thirst in animals for any reason')  
*bhakti* 42 ('devotion'), 45, 153 (as a *dātr-guṇa*)  
*bhaṅga* 9 (et passim), 27 (distinguished from *aticāra*, *bh.* is a permanent transgression), **63** ('complete negation of a *vrata*'), 69 (three kinds of ~: *kṛta*, *kārita*, *anumata*; 243 ~s against *ahiṃsā-vrata* for Devagupta; 147 ~s), 87  
*bhaya* 41 (seven fears), **43** (do), 93  
*bhavyas* Intro., p. xx ('right people')  
*bhāṭaka-karman* 68 (a forbidden trade), **117ff.**  
*bhāva* 35 ('spiritual attitude' as a layman's *dharma*)  
*bhāva-jina* 188  
*bhāvanā* 9, 245 ('meditation'; 12 or 16 mental attitudes; Śvet. designation for Dig. *anuprekṣā*)  
*bhāva-pūjā* 224 (meditation of ~ performed by the poor)  
*bhāva-śrāvaka* 271  
*bhāva-hiṃsā* 66 ('intention to hurt'), 69  
*bhikṣu* 37 (four kinds of ~)  
*bhūta-nihna* 72 ('denial of what is')  
*bhūmy-alīka* 71 ('untruth relating to land')  
*bhūṣaṇa* 44ff. (five ~s of *saṃyaktva* for Hemacandra)  
*bhṛtya-strī-puruṣa-varga* 94 ('servants')  
*bhoga-patni* 31  
*bhoga-bhūmi* 161, 251f. ('land of ease'), 254 (rebirth in ~ linked with *dāna* by Dig.; rebirth always in couples)  
*bhogas* 23 (5 classes of ~ to be avoided); 102 ('things used once')

*bhogôpabhoga* 5 (in Haribhadra Virahânka's *Dharmabindu*), 12 (in Hemacandra's *Yoga-sāstra*)<sup>17</sup>

*bhogôpabhoga-parimāṇa-vrata* **102**

*bhogôpabhoga-vrata* 53, **102ff.**, 212

*ma-kāras* 40, 49, 52ff. (*māṃsa*, *madhu*, *madya*)

*maṅgala* 221ff. (eight ~s)

*matsarītā* 162f. ('jealousy in almsgiving')

*mada* 41 (eight ~s or forms of vainglory or pride), 49, 269 (an enemy of the soul)

*madya* 250f. (illustrated by Yādava story)

*madya-virati* 51

*madhu-virati* 51

*manojña-viyoga* 239 ('separation from what is pleasant')

*mano-duspraṇidhāna* 135 ('misdirection of mind')

*mantra-bheda* 74 ('revealing of confidences')

*mantras* Intro., p. xxiii (in ritual)<sup>18</sup>

*mantra-snāna* 223 ('purification by recitation of mantras')

*māṃsa* 250ff. (illustrated by Bakarakṣa story)

*māṃsa-virati* 51

*mātā-pitaraḥ* 263 (*mātā* first member; *pūjā* of ~)

*māyā* 33 ('deceit'), 50, 93

*mārdava* 34 ('humility')

*mīthyātva* Intro., p. xiii ('false belief'), xxiii (Buddhism); 8 (presented from nine angles by Devagupta), 47 (five kinds of ~ for Śvet.), 48 (three or seven kinds of ~ for Dig.)

*mudrās* 137

*muktā-śukti-mudrā* 137, **191**

*mukha-vastrikā* 145, **200ff.** (strip of cloth worn in front of the mouth), 222 (necessary for *pūjā* at home)

*muni* 37 ('monk with supernatural knowledge' [Jinasena])

*muṣṭi-bandha* 137 ('symbolic limitation')

---

<sup>17</sup> See Bruhn 2007: 38.

<sup>18</sup> On mantras in Jaina literature see Jhavery 1944: 147 ff.

*mūḍha-sākṣi-padôkti* 74 ('false witness')  
*mūḍhatā* 41 (three ~s), 48 (do)  
*mūḍha-dṛṣṭi* 48 ('false belief', a doṣa of *samyaktva*)  
*mūrchā* 99 ('hallucination'; *parigraha* as ~)  
*mūla-guṇas* 24 (discussed by Amitagati; interdictions of ~), 50ff.<sup>19</sup>  
*mūla-bimba* 224 (principal image to be made *pūjā* to first)  
*mṛśôpadeśa* 74 ('spreading of false information'), 76  
*maithuna* 84 (twofold), 86, 92 (twofold), 143 (*poṣadha* in respect of ~)  
*mokṣa* 197-198 (women able to reach ~)  
*moda* 278ff. (*garbha-puṣṭyai* ceremony)  
*modaka* 105 ('sweetmeats')  
*moha* 49 (symbolized by rosaries)  
*maukharya* 127 ('garrulity'), 128  
*mauna* 231 ('occasion for silence')

*yajñôpavīta* 282 (symbolizes the seven *parama-sthānas*), 286 (three threads symbolize  
*ratna-traya*)  
*yatanā* 9 ('striving to be made'), 92  
*yati* 37 ('monk who has already begun to ascend the spiritual ladder' [Jinasena])  
*yati-viśrāmanā* 243 ('services by laymen to individual monks')  
*yaty-ācāra* Intro., p. xi (counterpart to Hindu *dharma-sāstra*), xvi, xx (function of ~),  
34, 160  
*yantra-pīḍana* 118, 120 ('grinding of pulses and crushing of sugar-cane')  
*yama* 212  
*yātrā* Intro., p. xxiii ('religious festival'), 232ff., 234 (external manifestation of the  
material prosperity of active Jains)  
*yāvat-kathita* 131 ('lifelong')  
*yoga* Intro., p. xi ('whole religious striving')  
*yoga-mudrā* 137, 191  
*yogyāsana* 159 ('seat of honour')

*rati* 33 ('liking'), 93 ('pleasure')

---

<sup>19</sup> See Bruhn 2007: 20.



*ratha-yātrā* 234 (Jina image procession on a chariot)  
*ratna* **96** (24 kinds)  
*ratna-traya* Intro., p. xi, **32ff.**, 282 (in a *brahmacārin*'s study period symbolized by *mauñji-bandha* in three coils around the loins)<sup>20</sup>  
*rasa* 40 ('flavour', 4 kinds of ~)  
*rasa-parityāga* 238 ('abstention from luxury goods')  
*rasa-vāñijya* **119**  
*raho-'bhyākhyāna* 73ff. ('secret calumniating')  
*rāga* 49 (symbolized by women)  
*rātri-bhakta-pratimā* 173, 175  
*rātri-bhojana*<sup>21</sup> 12 (in Hemacandra's Yogaśāstra), 23 (the 6th *aṇu-vrata*), 25 (forbidden), 70 ('eating by night'), **107ff.**, 109 (responsible for disease; rebirth as animal consequence of ~), 211 (abstention from ~)  
*rūpa-stha-dhyāna* 191  
*rūpātīta-dhyāna* 191  
*rūpānupāta* 141 ('communicating by making signs')  
*raudra-dhyāna* 124, 214 (= *ārta-dh.*)

*lakṣaṇas* 15  
*lākṣā-vāñijya* **119**  
*lābha* 161 ('acquisitiveness')  
*līṅga* Intro., p. xix (a monk's symbols such as *rajo-haraṇa*), 41, 43 (five ~s of *saṃyaktva* for Śvet., four Dig. ~s)  
*loka-mūḍhatā* 49 ('worldly foolishness')  
*lokâcāra* 262 ('usages of the world' not to be infringed)  
*loca* 180 ('pulling out one's hair')  
*lobha-parityāga* 153 ('disinterestedness' as a *dātr-guṇa*)  
*vadha* 67 ('beating' as an offence against *hiṃsā*; 'merciless flogging')  
*vadhakôpadeśa* 126  
*vana-karman* 117, **118**  
*vanaspati-kāya* 251 ('vegetable kingdom')

<sup>20</sup> See Bruhn 2007: 43 f.

<sup>21</sup> See Balbir 1987-8: 47 ff.; Bruhn 2007: 4 and 34 f.

*vandana(ka)* 199 ('reverent salutation' with 25 *āvaśyakas*), 225 (note 3)  
*varṇādi-trika* 191 ('three requirements of the liturgy')  
*vasati* 156 ('dwelling-place' as the best form of *dāna*)  
*vastra-bandha* 137 ('symbolic limit in ritual')  
*vācanā* 237 ('reciting of sacred texts')  
*vātsalya* 43 ('loving kindness'), 45  
*vāg-duṣpraṇidhāna* 135 ('misdirection of speech')  
*vāna-prastha* 23 (= status of layman in 11th *pratimā*), 37 (one who wears one piece of  
cloth and engages in moderate asceticism; = *kṣullaka* or *apavāda-liṅgin*)  
*vikaṭanā* 167 ('death-bed confession')  
*vikathā* 230 ('idle speech'; seven kinds of ~)  
*vikṛti* 39ff. (ten ~s), 52 (three), 212<sup>22</sup>  
*vicikitsā* 46 ('repulsion')  
*vijñāna* 153 ('discrimination' as a *dātr-guṇa*)  
*viṭatva* 86 ('obscene language')  
*vinaya* 45, 238 (expression of respect to ascetics), 241  
*viparīta* 48 ('the view that what is true is false and vice versa')  
*vipāka-vicaya* 240 ('discerning the consequences of karma')  
*vipula-tṛṣṇā* 89 (= *kāma-tīvrâbhiniveśa*)  
*viraha* 5  
*viruddha-rājyâtikrama* 79 ('transgressing the limits of a hostile state'), 80  
('accumulation of wealth in war-time'), 81ff. (Dig. interpretation: 'the obtaining  
of merchandise' by illicit means = *vilopa* for Prabhācandra)  
*vilopa* 81 (see *viruddha-rājyâtikrama*)  
*vivikta-śayyâsana* 238 ('avoidance of all that can lead to temptation')  
*viṣaya-viṣato'nupekṣā* 103 ('lack of contempt for the poison of sensual pleasure')  
*vīra-caryā* 180 ('almsround')  
*virahamāna-jina* 188  
*vṛtti-saṃkṣepa* 238 ('limiting of food')  
*veda* 33 ('sex-urge')  
*vedanā* 239 ('sensation of suffering')  
*veśyā* 93 ('fornication'), 250f. (illustrated by Cārudatta)  
*vainayika* 48 ([wrong] view that all gods, etc. are alike)

<sup>22</sup> See Bruhn 2007: 48 ff.

*vaiyāvṛtṭya* 44ff., 149-150, 169 (as an expression of purity before *sallekhanā*), 180  
 (*ailaka* and *kṣullaka* perform for the ascetics in *muni-vana*), 188, **238** ('rendering  
 personal services to ascetics'), 241ff., **242** (objects of ~), 243 (covers all  
 reciprocal assistance among monks; in Ratnakaraṇḍa IV, 21 (*vai.* = *dāna*))  
*vaiyāvṛtṭya-kara* 197  
*vaiyāvṛtṭya-vrata* 149, 238 (for some authors synonym of *dāna-vrata*)  
*vairāgya* 194 ('asceticism')  
*-vyavaccheda* ifc. *bhakta-pāna*-°  
*vyavasarga* 238 (= *kāyôtsarga*)  
*vyasana* 24f. (seven ~s), 28, 41 (seven vices), 54, **247ff.**, 250 (cautionary tales in  
 connexion with the 7 vy.)  
*vyākhyā* 7 et passim ('comment, explanation')<sup>23</sup>  
*vyāpāra* 143 ('worldly occupations')  
*vrata* ifc. *an-artha-daṇḍa*-°;  
*vratas* Intro., p. xviii (~ treated under the second *pratimā*); 2 (sequence of ~ in  
*Tattvārtha-sūtra*), 8 (presented from nine angles by Devagupta), 55-64 *vrata-*  
*snāna* 223 ('purification by observances of the vows')  
*śakāṭa-karman* 68 (a forbidden trade), 117, **118** ('livelyhood from carts')  
*Śakra-stava* **193**, 198  
*śaṅka* 46 ('doubt')  
*śabda* 130 (sounds reprehended)  
*śabdānupāta* 140f. ('communicating by making sounds')  
*śama* 42 ('tranquillity')  
*śalya* 2 (three ~s 'stings'), **50** (*māyā*, *nidāna* and *mithyātva*)<sup>24</sup>, 169-170, 175  
*śikṣā-vratas* 50, 55ff. (four 'vows of spiritual discipline'<sup>25</sup>), 139  
*śiva* Intro., p. xix (*mokṣa*)  
*śīla* 2 (with Digambaras designates *guṇa-vratas* and *śikṣā-vratas*), 35 ('virtue' as a lay-  
 man's *dharma*), 55, 245 note 2  
*śukla-dhyāna* 214 (= *dharmya-dh.*), 231 (silence essential for ~)

<sup>23</sup> Monier-Williams 1899: 1036.

<sup>24</sup> See also Schubring 2000 § 168.

<sup>25</sup> Jaini 1979: 352.

*śaikṣa* 242 ('neophyte')  
*śoka* 93 ('sorrow')  
*śauca* 34 ('desirelessness')  
*śyāmika* 224 ('mould' on the Jina image to be removed daily)  
*śramaṇa-bhūta* 173  
*śramaṇōpāsaka* Intro., p. xi  
*śrāddha* Intro., p. xi (purely Śvetāmbara usage), xxiv (late accretion from Hinduism), 52  
(reproved by Jains, but nowadays in innocuous form accepted), 54 (of meat)  
*Śrāddha-dina-kṛtya* 16 (imitation of ~)  
*śrāvaka* 36-37 ('etymologies' of ~), 152 (~ to be emended to *sādhaka*)  
*śrāvaka-guṇas* Intro., p. xvii (thirty-five ~), xxii (describe householder); 9ff. (earliest  
source for 21 ś.); 10 (verses on the 21 ś. inserted into *Pravacana-sārōddhāra*), 12  
(35 ś.), 16 (35 śr.), 256ff. ('qualities of the ideal layman': multiples of seven)  
*śrāvaka-dharma* Intro., p. xi  
*Śrāvaka-prajñapti* Intro., p. xviii; 2  
*śrāvakâcāra* Intro., p. xi (with Digambaras only; = *upāsakâdhyāyana*), xii (idealize  
*muni*), xvi (creation of mediaeval period), xvii (original pattern: the description of  
*samyaktva* and the twelve *vratas* ...), xx (aim of ~), 20 (in Jinasena's *Ādi-purāṇa*  
38-40), 21 (in Somadeva and Devasena), 25, 29ff.  
*śrī* 194 ('abundance')  
*śruta-jñāna* 188 ('worship of the holy writ')  
*śruta-stava-daṇḍaka* 196 ('chant of praise of the holy writ and the absent Jinas in other  
continents')  
  
*saṃyama* 34 ('self-discipline')  
*saṃyuktâdhikaraṇa* 128 ('linked implements or objects which inevitably involve  
destruction of beings')  
*saṃrambha* 64 ('preparation'), 69 ('*saṃrambha*, *samārambha* and *ārambha* - ways by  
which a vow can be broken'; see *hiṃsā*)  
*saṃlīnatā* 238 (= *vivikta-śayyâsana*)  
*saṃvara* 244 ('checking of karma')  
*saṃvega* 42 ('spiritual craving'), 245 ('fear of the cycle of reincarnation')  
*saṃskāra* 143 ('bodily adornment')  
*saṃstāra-dīkṣā* 167 ('death-bed consecration'), 169 (naked)  
*saṃsthāna-vicaya* 240 ('discerning the structure of the universe')

*sakala-datti* 163, 177ff.  
*sankalpa-ja* 66 ('intentional'; see *hiṃsā*)  
*sanketa* 137 (types of *pratyākhyāna*)  
*saṅgha-sevā* Intro. p. xi  
*sacitta-tyāga-pratimā* 176 ('stage of purity of nourishment')  
*sacitta-nikṣepa* 162 ('depositing alms on sentient things')  
*sacitta-pidhāna* 162 ('covering alms with sentient things')  
*sacitta-pratibaddhāhāra* 103 ('consuming something connected with sentient beings')  
*sacitta-sambaddhāhāra* 53 ('consuming jujubes or *udumbara* fruits')  
*sacitta-sammiśrāhāra* 6 (v.r. for *apakvaṣadhi*) 6  
*sacittāhāra* 103 ('consuming sentient beings')  
*saccitta-davva-vigā-* ... **212** (list of fourteen Śvet. *niyamas*)  
*sat-kāra* 151 ('respect'), 160, 195 (for Hemacandra: 'giving of ornaments or clothes')  
*sattra* 236 ('food-distribution centre')  
*sattva* 153 ('zeal' as a *dātr-guṇa*)  
*satya* 27 (classification of ~), 71 (Vasunandin's definition, kinds of ~), 73 ('true')  
*-satya* 34 ('truthfulness'), – ifc. *a-°*  
*satya-vrata* **71-78**  
*sad-alapana* 72 ('denial of what is')  
*sandhyā* 219 (three right times for *pūjā*)  
*sama-datti* 163ff.  
*sa-manojña* 242 ('distinguished monk')  
*samavasaraṇa* 216ff. (*pūjā* ceremony a simulacrum of ~), 223  
*samādhi-maraṇa* 167 (= *sallekhanā*)  
*samārambha* 64 ('inception')  
*samiti* 32 ('rule of conduct, care')  
*sammāna* 195 (for Hemacandra: 'hymns of praise')  
*samyaktva* 8 (presented from nine angles by Devagupta), 34 (essential element of any work devoted to the lay life), 43 (seven *aṅgas* of ~)  
*saraḥ-śoṣaṇa* **120** ('drying up of tanks' to make the soil cultivable)  
*Sarva-siddha-stuti* 188  
*sarvākṣara-mantra* 186 (*namaskāra*)  
*sallekhanā* 4, 27ff. (Āśādhara on ~), 55, 57, **166ff.** (seventeen forms of ~ of which three are suitable for Jains; = *samādhi-maraṇa*), 168, 170, 172, 181, 186  
*sallekhanādhikāra* 181 (of Samantabhadra)

*sallekhanā-vrata* 55, 166ff.  
*savve jīvā vi icchanti jīviuṃ* 70 (*Daśavaikālika* vs 219)  
*sahasābhyākhyāna* 73ff. ('sudden calumniating')  
*sāmśayika* 48 ('state of uncertainty between various viewpoints')  
*sākāra-mantra-bheda* 5, 74, 77 ('the divulging from jealousy ... of the secret intention of another person as divined from his body language')  
*sādhaka* 38 ('one who ends his life by *sallekhanā*')  
*sādhana* Intro., p. xviii ('completion of one's life by ritual suicide')  
*sādhāraṇa-dravya* 237 ('all that has been bequeathed to the [Jaina] community')  
*sāpekṣa* 66 ('with due care and attention, with consideration' of an offence against a vow)  
*sāmāyika* Intro., p. xvi, 25 (a *pratimā* in Vasunandin), 132ff., **136**, 138 (importance in lay life diminished in fifteenth century), 175, 216 note 1 (period of meditation > praise of Jina > *pūjā*); – 'equanimity' (Jaini 1979: 350)  
*sāmāyika-pratimā* 175  
*sāmāyika-vrata* 57, 131, 139 (resembles *deśāvakaśika-vrata* for some Dig.), 147  
*Sāmāyika-sūtra* 138 (obligatory recitation of ~)  
*sāsthaka* 66 ('conscious' of an offence against a vow)  
*sāvadya* 72ff. ('in which encouragement to harmful actions is given', of speech)  
 Sitāambarācārya 27 (= Hemacandra in *Āśādhara*)  
*siddhas* 194ff.  
*siddhatva* 191 ('state of *nirvāṇa*')  
*siddha-stava-daṇḍaka* 197ff. ('chant of praise to the *siddhas*')  
*siddhārthaka* 189 (to be discarded at performing *sāmāyika*)  
*siddhi-gati* 194  
*siddhi-stava* 197  
*sudrṣṭa-smaraṇa* 188  
*sūkṣma-kriyā-pratipāti* 240 ('maintenance of subtle activity')  
*sūkṣma-hiṃsā* 27, 65 ('taking of life in any form' illicit for ascetics only)  
*sūkṣmāsatya* 77 ('inaccurate speech used in play or in jest')  
*sūtaka* Intro., p. xxiv  
*sūtikā-grha* 279 ('delivery room')  
*sūna* 122 ('slaughterhouse' > five harmful actions, impeding the path to *mokṣa*, peculiar to Digambaras)  
*sūri* 138, 203 note 2 (~ explained as *sthāpanācārya*)

*setu-kṣetra*<sup>26</sup> 94 ('irrigated land')  
*sodara (vyasana)* 25 (ancillary [vice])  
*sopāna-mārga* 172 (the eleven *pratimās*)  
*stena-prayoga* 80 ('approving or encouraging thieves' [Haribhadra])  
*stena-śāstra* Intro., p. xiii, 81  
*stenâhṛtādāna* 79ff. ('receiving stolen goods')  
*strī-mukti* 91  
*strī-veda* 33 ('female sex-urge'), 93  
*sthāpanâcārya* Intro., p. xxi (symbolically represents guru), 138, 145, 202<sup>27</sup>  
*sthāvara* **96** (three kinds of immovable property: arable land, houses and orchard land)  
*sthāvara-jīva* 54, 66  
*sthiti-karaṇa* 44 ('strengthening in the faith')  
*sthūla-himsā* 27, 66 (killing of higher forms of life illicit for all Jains)  
*sthūlâsatya* 77 ('speech by which great suffering ... is caused to another person or to one-self')  
*sthairya* 45 ('firmness')  
*sthairya-bhūṣaṇa* 44 (= *sthiti-karaṇa*)  
*snapanas* 15 note 2 (21 *sn.* required for the *pratiṣṭhā* ritual)  
*snāna* 223  
*snāpakas* 190 ('gods on elephants who pour water from ewers [*kalaśa*]' as a meditation stimulant)  
*sphoṭa-karman* **118** (cultivation of the soil, etc.)  
*smṛty-akaraṇa* 136 ('forgetfulness of the *sāmāyika*')  
*smṛty-anupasthāpana* 148 (forgetfulness)  
*smṛty-antardhāna* 101 ('*aticāra* of *dig-vrata*')  
*sva-dāra-mantra-bheda* 5, 74ff. ('divulging the confidences of one's wife')  
*sva-dāra-saṃtoṣa* 86, 89ff.  
*svādhyāya* 237 (study; five elements of ~)  
*svādhyāya-śālā* 237 (construction recommended by Āśādhara)  
*Svāmi* 19 (= Samantabhadra)  
*-haraṇa* ifc. *nyāsa*-°

<sup>26</sup> See Bollée 1977: 13b.

<sup>27</sup> See Glasenapp 1999: 429 and Jaini 1979: 209 note 31.

*hāsyā* 93 ('sense of the absurd')

*hiṃsā* 54 (*jīvas* fermented into alcohol); 66 (*ārambha-ja* 'inherent in an occupation' or *saṅkalpa-ja* 'intentional' = *an-ār*<sup>o</sup>); 221 (connected with bathing);– ifc. *a-*<sup>o</sup>; *dravya-*<sup>o</sup>; *bhāva-*<sup>o</sup>

*hiṃsā-pradāna* 123 ('facilitation of destruction'), **125**

*hiṃsā-śāstra* 70 (*Manu-smṛti* thus called by Hemacandra)

*hīnādhika-mānōnmāna* 80 ('over-weighing and under-weighing')

### English Index

Abbreviations Intro(duction), pp. xxviiff.

adultery 250f. (*para-dāra* in empty house or ruined temple; condemnation of *gandharva-vivāha*), 253 (punishment in hell for ~)

agriculture 263 (reprehensible in Sauvīra)

alchemy<sup>28</sup> 260

alcohol 52 (aphrodisiac quality of ~ for Amitagati), 54 (full of *jīvas*), **248**; – cf. liquor

Ambikā<sup>29</sup> 279 (prayed to to guard the newborn)

ancestor cult 52, 53 (to be rejected)

androgynous 85 note 1 (*na-puṃsaka*)

animals 65 (killing destructive ~); 131 (~ not to be kept by Dig. as they kill others)

aphrodisiac 111 (aubergines)

apothegm 202 (numerical ~)

Āśādhara 30 (borrowings from ~), 63 (~ borrows from Hemacandra)

aubergines 111 (an aphrodisiac)

Āvaśyaka-Cūrṇī 75ff., 83, 90, 93, 96, 100, 112, 119, 132, 138, 149, 158, 173 (list of *pratimās*)

Bakarakṣa 250 (example for *māṃsa*)

bathing 14 (rules for ~); 221 (up to the neck; connected with *hiṃsā*)

beads 186 (string of ~ of gold, gems or lotus seeds)

bee 52 (incarnation of the *pitaraś*)

<sup>28</sup> See, e.g., Balbir 1992.

<sup>29</sup> See Shah 1987.



Bengal, see Gauḍa  
 betel 277 (to be chewed at copulation), 280 (distributed at *bahir-yāna*)  
 Bibliotheca Jainica Intro., p. xv  
 birth ceremony 279 (*jāta-karman*; details in *Upāsakādhyayana*)  
 birth pollution<sup>30</sup> 279  
 bodily care 143 (*deha-satkāra*)  
 Buddhists 24 (refuted by Amitagati)  
  
 cat 83 (thief to be classed with a ~), 109 (rebirth as a ~ consequence of *rātri-bhojana*;  
 131 (not to be kept by Dig.)  
 Cārudatta 250 (example for *veśya*)  
 change Intro., p. xix (absence of ~ in Jainism a myth), xx (~ from philosophy to  
 religion in mediaeval period)  
 charity<sup>31</sup> 165 (*dāna*)  
 cliché 134, 144 (of *poṣadha*)  
 cloth 189 (pieces of ~ to be worn)  
 cocks 131 (not to be kept by Dig.)  
 compassion 42 (*anukampā*)  
 communicating 140f. (*anupāta*)  
 copulation 84 (*maithuna*, two kinds of ~), 277 (for the sake of a son in candle light,  
 green clothes and while chewing betel)  
 cow's urine 107 note (according to Prabhācandra, unfit for consumption by civilized  
 people) cow worship,<sup>32</sup> 49 (attacked by Hemacandra)  
 craving 42 (spiritual ~: *saṃvega*)  
  
 delivery room 279 (*sūtikā-gr̥ha*)  
 desire 46 (*kāṅkṣā*), 50 (for reward: *nidāna*)  
 desirelessness 43  
 devotion 42 (*bhakti*)  
 Dhārā 26 (thirteenth century centre of learning in Rajputana)

---

<sup>30</sup> See Bollée 2005b note 87.

<sup>31</sup> See, e.g., Mauss 1970.

<sup>32</sup> See, e.g. Alsdorf 1962/2009; Jha 2002.

*Dharmabindu* Intro., p. xiv (Suali's translation unfinished); 5 (mostly follows  
*Tattvārtha-sūtra*), 7f. (not by author of *Pañcāśakas*)  
 Digambaras Intro., p. xviii (~ are innovators), xix (epithet of Śiva)  
 dildo 88 (used in *an-aṅga-kṛdā*)  
 disciples 138 (distinction of rich and poor ~)  
 disgust 42 (*nirveda*)  
 dislike 51 (of meat, liquor and honey)  
 dogs 131 (not to be kept by Dig.), 248 (urinate in mouth of drunk<sup>33</sup>)  
 doubt 46  
 drama 233 (modelled after *aṣṭāhnikā* festival)  
 drinking 14 (rules for ~), 248f. (consequence of meat-eating), 263 (frowned upon in  
 Lāṭa)  
 drunkenness 248  
*Dvādaśānupreṣā* Intro., p. xv (edition by A. N. Upadhye, Agas, 1960)  
  
 eating 14 (rules for ~), 25 (see *a-rātri-bhojana*), 70 (by night: '*rātri-bhojana*')  
 edification 44  
 eight 190 (*prātihāryas*), 222, 265 (kinds of *dhī-guṇa*), 283 (in connection with  
 marriage)  
*ekēndriyas* 66  
 eleventh *pratimā* 25, **178ff.**, 285ff.  
 empty 250 (copulation in ~ house); 105 (*tucchāuṣadhi* 'vegetable products')  
 erotomania 85  
 examination 146f. (*pratilekhana*; failure of ~)  
 examples Intro., p. xx (Jainism relies much on ~)  
 excretion 14 (rules for ~)  
  
 failure to examine or sweep 146f.  
 fifteen 27 (trades forbidden to Jains), **117ff.**  
 53 *kriyās* 20 (in Jinasena's *Ādi-purāṇa*), **275** (do)

---

<sup>33</sup> Cf. Bollée 2006: 39.

five 19 (*paricchedas*), 21 (classes of persons entitled to maintenance by the faithful), 23  
 (classes of *bhogas* to be avoided), 34 (offences of each *uvāsaga-daśa*), 36 (kinds  
 of *brahma-cārins*), 52 (number magic with groups of ~), 150 (five factors of  
 divergence as to *dāna* for Dig. and Śvet.), 187 (*daṇḍakas*); – cf. pentads  
 flavour 40 (four kinds of *rasa*)  
 flowers 222 (five-coloured), 223 (never to be cut in two)  
 folk etymology 125 (of *pāpa* by Haribhadra), 128 (of *kautkucya*), 131 (of *samāya*), 132  
 (of *bhante*), 150 (of *a-tithi*), 194 (of *arhat* and *arihanta*)  
 food 39ff.  
 forgetfulness 135ff., 147  
 forty-nine 254 (maturity in ~ days for those born in *bhoga-bhūmi*)  
 four 21 (categories of truth and falsehood), 37 (kinds of *bhikṣu*), 40 (kinds of oil;  
 flavours), 52 (number magic with groups of ~)  
 fourteen *guṇa-sthānas* 21 (in Devasena's *Bhāva-saṃgraha*)  
 1,400 or 1,444 5, 30 (1440 verses)  
  
 gambling<sup>34</sup> 54, 130, 247ff., 260; – see also: *dyūta*  
 garlands 221 (for the Jina image)  
 garments 189 (two for men and three for women)  
 Gauḍa (Bengal) 120 f. (rearing girls for prostitution)  
 ginger cake 105 (*pūraṇa*)  
 good works 44 (*prabhāvanā*)  
 grain 95 (*dhānya*, varieties of ~)  
 grass in mouth of asylum seekers 249<sup>35</sup>  
 green 277 (clothes worn at copulation)  
 Gujarati Sanskrit in Hemacandra 11  
  
 hair tied up 137  
 Haribhadra 57 (influenced by *Tattvārtha-sūtra*)  
 hell 26 (suffering in ~), 252ff.  
 Hemacandra 27 (borrowings from ~ by Āśādhara)

<sup>34</sup> See, e.g., Falk 1986, and Bhatta 1985.

<sup>35</sup> See, e.g., Manu IV 71; Bloomfield 1919: 96 with note 36, and 191, and Kirfel 1926: 456-460.

hermaphrodite 85

heterodox 24 (refuted by Amitagati), 153 (no almsgiving to ~)

Hindu influence Intro., p. xxiii (Digambaras earlier affected by ~ than Śvetāmbaras);  
 14, 16 (in Ratnaśekhara about 1500 CE), 30 (justification of image worship by Medhāvin), 31 (information on Jaina law of personal status in Kannada in the seventeenth century), 36 (concept of *āśramas* taken over by Cāmuṇḍarāya), 275 (in Jinasena's tradition), 277, 286

Hinduism 14 (accretions from ~ in Jinadatta's *Viveka-vilāsa*); 49 (attacked by Hemacandra, especially as to the sacred cow), 186 (influence of ~), 216 (*pūjā* earliest conscious imitation of ~)

honey 40 (three kinds of ~), 51-52 (offered to ancestors; aphrodisiac quality of ~ for Amitagati), 55 (unclean because derived from vomit or spittle of insects or pressed out of eggs in the womb of bees; eating equivalent to burning seven villages [proverb]), 112 (*svādima*), 253 (leads to be made to drink molten iron in hell)

honey-gathering 55 (by smoking out the bees and destruction of the hive)

houses 94 (three kinds of ~), 262 (rules for building ~)

householder Intro., p. xxi (his life rooted in compromise)

hunting 249

ideal layman 8 (by Haribhadra Yākinīputra), 9 (in Śāntisūri's *Dharma-ratna-prakarāṇa*)

ideal monk 9 (in Śāntisūri's *Dharma-ratna-prakarāṇa*)

incest 93 (~ probable if *brahma-vrata* not enforced), 248 (due to alcohol)

indigo 119, 131 (to be eschewed)

influence 16 (alien ~ on Jinism rejected by Yaśovijaya), 186 (of Hinduism through Jinasena)

innovations 6 (in *Tattvārtha-sūtra*), 9 (made by Devagupta), 13 (by Haribhadra and Hemacandra), 14 (in ritual), 19 (Samantabhadra made many ~ in the *śrāvakâcāra* doctrine), 87

Jina as a personal god 206 note 1

Jina image 221 (ritual for setting up [*pratiṣṭhā*] ~; accounted a form of *pūjā*), 224

Klatt 4 (on various Haribhadras)

*Kundakunda-śrāvakâcāra* 14

land 94 (three kinds of ~)

Lāṭa 263 (alcohol frowned upon in ~)

layman's duties 13

layman's life 12 (in twelfth century Gujarat)

liquor (*madya*), see also alcohol

liturgy 192 (*caitya-vandana*)

livelihoods 117ff.

love-play 85 (*anaṅga-krīḍā*)

loving kindness 43 (*vātsalya*)

magic 52 (Jain number ~)

*Manu-smṛti* Intro. p. xxii (called *hiṃsā-śāstra* in Hemacandra, *Yoga-śāstra* II 35), 23  
(quotations from ~ by Cāmuṅḍarāya), 261 (eight forms of marriage)

marriage Intro., p. xxiv (first regional usage; since Jinasena a ceremony based on Hindu fire ritual), 282ff. (various rites), 283 (~ and number eight)

meat 40 (three kinds of ~), 51 (dislike of ~), 52 (aphrodisiac quality of ~ for Amitagati). 53 (*kṛmi-kulākula* epithet of ~), 54 (eating meat of animals who died a natural death forbidden as containing *nigodas*)

meat-broth 112

meat-eating<sup>36</sup> 54 (catalogued among seven *vyasanas*), 54 (aphrodisiacal; sin against compassion), 70, 248 (produces addiction to alcohol), 253 (punishment in hell for ~)

meditation subjects 12 (for sleepless nights)

*Megha-dūta* Intro., p. xviii (Jain version by Jinasena)<sup>37</sup>

menstruation taboo Intro., p. xxiv

merit 156 (transfer of ~ impossible), 219 (transfer of ~ of *pūjā* from householder to servants assisting him)

milk 39 (from five animals kosher, but not from camel)

missionary efforts necessary in Jainism Intro., p. xx

mnemonic verses 6

monk's life 25 (panegyric of ~ by Vasunandin)

---

<sup>36</sup> See Alsdorf 2008.

<sup>37</sup> See HIL 1983: 492.

Moslem influence Intro., p. xxii  
mutilating 67 (see: *chavi-ccheda*), 68

*Nava-pada-prakaraṇa* 8 (by Devagupta, deals with layman's religion from nine angles)  
negative formulation of Jainism Intro., p. xix (~ overstressed)

Nemicandra 10 (perhaps contemporaneous with Śāntisūri)  
nine *puṇyas* 153

*Niśītha-cūrṇī* 109

*Nīti-śataka* (Bhartṛhari) 53

nudity 27 (permitted to women in *sallekhanā*)

number magic 52 (interplay of groups of five and four), 283 (in connexion with marriage)

numerical categories Intro., p. xiii; 10 (in Nemicandra's *Pravacana-sārōddhāra*), 73  
(see: tetrads), 257 (*śrāvaka-guṇas* multiples of seven)

obscene language 86 (*viṭatva*)

occupations 117ff.

oil 40 (four kinds of *taila*)

opium 111 (*ahi-phena*)

orthodoxy 44

overloading 66 (see: *ati-bhārāropaṇa*), 97

*Pañcāśakas* 5 (archaic Prakrit verses), 7 (beginning of the sixth century; not by author of *Dharmabindu*; nineteen in number)

panegyric 25 (of monk's life), 31 (of Akbar by Rājamalla)

pentads are younger than tetrads in numerical presentations 73

pickles 110, 113

poison of snake eye 139-140 (radius of ~)

polygamy 283f.

*poṣadha*-days 142 (four)

postures 137 (increasingly important)

Prabhācandra 74, 81, 122, 126

Prakrit Intro., p. xxv (use of ~ ended by Hemacandra), 6, 9, 21, 25, 26

Premchand 3

pride 50 (eight forms of *mada*)

professions allowed Intro., p. xxii (agriculture, commerce, medicine, astrology, administration), 117ff., 260; – see also trades; worldly occupations  
 prostitution 120ff. (rearing girls for ~ as customary in the Gauḍa country), 249  
*Pūjā-pañcāśaka* 219 (earliest work on *pūjā*)  
 purification by cow's urine Intro., p. xxiv  
 purity 169 (five expressions of ~ before *sallekhanā*), 223 (to be observed sevenfold before *pūjā*)  
*Puruṣārtha-siddhy-upāya* Intro., p. xv (paraphrase by Jagmandarlal Jain), 24-25  
 quotations 9 note 2 (by Yaśodeva on *Pañcāśaka*), 13 (by Devendra), 197 (Haribhadra)  
*Ratna-sāra* 17 (attributed to Kundakunda but belongs to a later period)  
 Rāvaṇa 250 (example for *para-dāra*)  
 rebirth 109 (as various animals in consequence of eating at night); 252f. (in hell), 253ff. (in heaven), 256 (sadness six months before ~ from heaven)<sup>38</sup>  
 receiving stolen goods 79 (*stenâhṛtādāna*)  
 remorse 42 (*nindā*)  
 repentance 42 (*garhā*)  
 repugnance 44  
 repulsion 46  
 rites de passage Intro., p. xxiv  
 ritual impurity of women Intro., p. xxiv  
 rosary<sup>39</sup> 186  
 Rudradatta 250 (example for all seven *vyasanas*)

Śaiva persecution of Jains Intro., p. xix  
 salt 111 (is not an *a-bhakṣya*), 263 (not sold by brahmins)  
 Samantabhadra 19, 30 (borrowings from ~ by Sakalakīrti), 43f., 49, 51, 57, 77  
 (*paiśūnya*), 81, 86f., 89, 97, 100, **103**, 106, 121, 125f., 131, 134f., 136f. (ritual movements and other requirements for the *sāmāyika* prescribed), 139f. (on spatial limitations), 144, 150, 159 (on *dāna-vidhi*), 161, 168 (on *sallekhanā*), 170 (*bhaya* first *aticāra* of *sallekhanā*), 174f., 178 (on the 11th *pratimā*), 181 (on the *pratimās*), 199 (on *vandanaka*), 212; – see also *Ratna-karaṇḍa*

<sup>38</sup> See Bollée 2005a: 175.

<sup>39</sup> See Leumann 1893.

sanskritisations 142 (false ~ of Pkt. *posaha* ~ *upavasatha*), 166 (false ~ of Pkt. *pāovagamaṇa*)

Śāntisūri 10 (perhaps contemporary of Nemicandra)

Sauvīra 263 (agriculture reprehensible in ~)

seven 282 (*parama-sthānas*)

sevenfold *caitya-vandana* 198 (by monks)

sesamum<sup>40</sup> 263 (not sold by brahmins)

sex 33, 85 (three ~es), 93

sexual intercourse 91 (~ forbidden), 143

Siddhasena 7 (about 800 CE; borrows from Haribhadra's *Āvaśyaka-vṛtti*)

six 269 (enemies of the soul: *kāma*, *krodha*, etc.)

slash-and-burn 125

sleeping 14 (rules for ~)

snakebite 15 (remedies for ~ in Jinadatta's *Viveka-vilāsa*)

spatial limitation 140 (in *dig-vrata*, etc.)

Śrāvaka-prajñapti 2f. (Śvet. work closely related to *Pañcāśakas*), 5, 65 (on killing destructive animals)

Śrībhūti 250 (paragon of *caurya*)

sting 50 (*śalya*; three ~s)

stolen objects 79 (two divisions of ~)

stories 21 (illustrating the *aṇu-vratas* in Somadeva's *Yaśas-tilaka*), 29, 250 (illustrating the seven *vyasanas*)

study 282 (of astrology, mathematics)

suicide Intro., p. xviii, xxiv (ritual), 65 (forbidden)

*Tattvārtha-sūtra* Intro., p. xviii, 2ff. (seventh *adhyāya* partly devoted to lay life; T. is a Digambara work), 7 (*bhāṣya* not by Umāsvāti), 18 (from angle of *śrāvakâcāra* a Digambara text)

temple ritual Intro., p. xvi (building up of ~), xxi (Jaina brahmin useful for ~)

ten 39 (*vikṛtis*)

tetrads older than pentads in numerical presentations 73

theft 83 (Dig. definition of ~; connected with *hiṃsā*), 249

thief 83 (seven kinds of ~)

thorn 50 (*śalya*, three ~s)

---

<sup>40</sup> Probably black sesame (*tila*) which is *tikta-gandhā* and used in funeral rites (Crooke II 1968: 28).



three 40 (kinds of honey and meat)  
toothpicks 39 (belong to *svādima* ‘relish’)  
trades 27 and 260 (15 ~ forbidden to Jains); – see also professions  
transgressions 86 (~ committed by women only referred to by Āśādhara)  
triads 188 (ten *trikas*)  
twelve 188 (*adhikāras* in *caitya-vandana*)

*udumbaras* 51-53, 110, 253 (wenn eaten, one has to swallow live coals in hell)

unidentified verses in Yaśodeva’s *Pañcāśaka* commentary 9 note 2

*Upāsakadaśāḥ* Intro., p. xvi (supplied framework of the *vratas*), 117ff.

urine of cow Intro., p. xxiv (used for purification), 92

Vasunandin 25 (*pratimā* framework), 29 (*gāthās* paraphrased by Guṇabhūṣaṇa), 131 (observance of the *anartha-daṇḍa-vrata*), 135, 144, 146 (on *poṣadha*), 151, 157 (on *karuṇa-dāna*), 161 (ignorant people do not give without material result), 168 (*sallekhanā* rite for *śrāvakas*), 174 (eschewing of the seven *vyasanas*), 176 (on abstinence from sexual relations by day and eating by night), 178 (on clothes as only possession from the ninth *pratimā* onwards), 180 (on *uddiṣṭa-tyāga-pratimā*), 217 (*nikṣepa* of *pūjā*), 218f. (number of forms of ~), 221 note 4, 239 (*bāhya-tapas* is fasting), 241-242 (on *upacāra-vinaya*), 243 (on *vaiyāvṛtṭya* ‘community self-help’), 247f. (on *vyasana*), 251, 252 (masses must be coerced to a righteous life by the fear of punishment in hell), 274 (on *śrāvaka-guṇas*)

Vedāntic concepts in Somadeva’s *Yaśas-tilaka* 21

vegetarianism Intro., p. xxiv (first optional, later obligatory); – see also meat-eating vices, see *vyasana*

*Volksetymologie* of *paiśunya* 77

water xxi (economy with ~ ); 109 (drinking unfiltered ~ at night kills many *jīvas* and causes disease)

wedding to a plant 284 (before a third marriage)

women 197-198 (able to attain *mokṣa*)

worldly occupations 143 (*vyāpāra*)

Yādavas 250 (example for *madya*)

Yāpanīya-tantra 197 (quotation from lost ~ on women as able to attain *mokṣa*)

Yāpanīya tradition 27

Yogaśāstra 11 (rich in facts), 13 (borrowings from Y. by Siddhasenasūri)

Yudhiṣṭhira 250 (example for *dyūta*)

### Index locorum<sup>41</sup>

ADK: pp. 5*b*-6*a* = W 277; pp. 8*b*-9*b* = W 278; pp. 9*b*-14*b* = W 279; pp. 14*b*-16*b* = W 280; pp. 17*a*-18*b* = W 281-282; p. 31*b* = W 283; p. 43*a* = W 15; pp.152-155 = W 15, pp. 726-36 = W 179

*Amara-koṣa*, i. I, 50 = W 255

*Arhan-nīti* ii.2 = W 68

ĀU: i. 58 = W 122; ii. 3-8 = W 221; ii. 12 = W 223; ii. 29-30 = W 222; ii. 29-31 = W 223; ii. 35-36 = W 219; ii. 51 = W 231; v. 4-12 ?; vi. 3 = W 35; vi. 19 = W 166

Āv Cū: p. 285 = W 77; pt. ii, p. 291*f.* = W 90; pt. ii, p. 292 = W 96; pt. ii, p. 294 = W 100; pt. ii, p. 297 = W 119

Āv (H): p. 819*b* and 820*a* = W 67*ff.*; 820*b* = W 77; 821*b* = W 75*ff.*; 822*b* = W 79 and 83; 823*a* = W 80*ff.*; 823*b* = W 93; 825*a* = W 87*ff.*; 825*b* = W 86 and 88*ff.*; 827*a* = W 101; 827*b* = W 100; 828*b* = W 104*ff.* and 112; 829*a* = W 117; 829*b* = W 118 *ff.*; 830*a* = W 120; 830*b* = W 125 and 127*ff.*; 831*a* = W 128*ff.*; 831*b* = W 132; 832*a* = W 132*ff.*; 832*ab* = W 133*ff.*; 833*b* = W 134; 834*ab* = W 135; 834*b* = W 136; 835*ab* = W 141; 836*b* = W 147*ff.*; 837*b* = W 151, 155 and 160; 838*b* = W 162*ff.*; 840*a* = W 170

BhS (D): 461-87 = W 219; 496 = W 152; 497-533<sup>42</sup> = W 161; 535 = W 254; 537 = W 255; 542 and 544 = W 255; 578-80 = W 164 and 264

BhS (V): *Bhūmikā*, p. 7 = W 29; 443 = W 52; 448 = W 54; 470 = W 223; 508 = W 144; 530 = W 160; 599 = W 237

CS: p. 2 = W 34, 41 and 43; p. 3 = W 44; p. 4 = W 47; p. 5 = W 67*ff.* and 76*ff.*; p. 6 = W 81*ff.*, 87*f.*; p. 7 = W 55, 89, 94, 96 and 107; p. 9 = W 121,124, 126 and 140*ff.*; p. 10 = W 125 and 127*ff.*; p. 11 = W 129 and 134-137; p. 12 = W 144 and 147*ff.*; p. 13 = W 104*ff.*; p. 14 = W 153*ff.* and 162*ff.*; p. 19 = W 176*ff.*; p. 20*ff.* = W 36,

---

<sup>41</sup> The reference number in the footnotes in Williams is followed by the page number there, e.g., reference = W 5. The references are given as in Williams and have not been checked again. Evident errors have been corrected; unclear references have been marked with a ?

<sup>42</sup> W 161 note 4 has only BhS instead of BhS (D).

- 121, 164 and 179; p. 21ff. = W 37, 185, 217 and 237; p. 22-24 = W 168; p. 23 = W 166 and 170; p. 24 = W 171; pp. 24-27 = W 245; p. 26 = W 185; pp. 65ff. = W 241; p. 67 = W 243; p. 69 = W 185 and 199; pp. 74-95 = W 239ff.; pp.78-92 = W 244
- CVBh: 6-19 = W 189; 10 = W 218 and 223; 19ff. = W 189; 23 = W 198
- Daśavaikālika-nijjutti* H 250 (153 in Bhadrabāhu) = W 96 (six categories of property in the commentary)
- Dharma-rasāyana*: 25 = W 252; 47-49, 51-57 and 61-62. = W 253; 71 = W 252; 143 = W 64; 152 = W 186
- Dharma-saṃgraha*: 48 = W 99; pt. i, p. 73b = W 110; p. 90ff. = W 145; p. 134b = W 219
- Dharma-saṃgraha-śrāvakācāra*= see Śr (M)
- DhB: i [. 7] = W 257; i. 16ff. = W 261; i. 22-24 = W 262; i. 31 = W 262; Mucicandra on iii. 16 = W 66; iii. 27 = W 74; iii. 32 = W 103; iii. 33 = W 127; iii. 36 = W 146; iii. 46ff. = W 182; iii. 71 and 73 = W 165; Mucicandra on 37ff. = W 267
- DhRP: 5-7 = W 257; 7 = W 251; 9 = W 270; 10 = W 269; 11 = W 268; 13 = W 261; 15-17 = W 269; 19 = W 267; 20 = W 231 and 262; 27 = W 269; 34-37-i = W 271; 42-77 = W 272; 21 (Comm.) = W 37; 22ff. and 26 = W 268; 24 = W 267; 32 = W 36; 45 = W 266
- Doha: *Bhūmikā*, pp. 9-19 = W 22; 10 = W 175; 17 = W 179; 34-36 = W 113; 37 = W 108; 40 = W 64; 181-204 = W 219
- Guru-vandana-bhāṣya*: 1 = W 201
- Handiqui (= Somadeva, *Yaśas-tilaka*): p. 4 = W 21; pp. 246-252 = W 32; p. 255 = W 50; p. 257 = W 47; p. 258 = W 47; p. 259 = W 43ff.; pp. 260f. = 44; p. 262 = W 45; p. 263 = W 55; p. 264 = W 70ff. and 113; 265 = W 73ff., 80 and 83; 266 = W 77; 269 = W 127 and 130; 269-282 = W 138; 272 = W 186; 272-282 = W 241; 281 = W 137; 282 = W 144; 283 = W 103 and 149; 284 = W 157; 284-285 = W 152ff.; 287 = W 172; 288 = W 269 (note 5)
- KA: Intro., pp. 67-70 = W 18; 305 = W 174; 333ff. = W 78; 335 = W 84; 337ff. = W 92; 341 = W 100; 344 = W 124; 347 = W 125; 348 = W 126; 352 = W 137; 353 = W 135; 355 = W 137; 363ff. = W 158; 367 = W 140; 371 = W 137; 374 = W 143; 382 = W 108; 382ff. = W 176
- Lāṭī-saṃhitā*, insertion after ii. 5 = W 275; ii. 79 = W 53 and 116; ii. 178-183 = W 31; ii. 179-186 = W 284; vii. 55ff. = W 31 and 179
- LV: pp. 76a-76b = W 193; 76b-89b = W 194; 89b-96b = W 195; 96b-106a = W 196; 106b-118b = W 197

*Manusmṛti*: v. 55 = W 23

MP: xxxviii. 24 = W 185; xxxviii. 26 = W 232; xxxviii. 26-32 = W 217; xxxviii. 35 and 38ff. = W 164; xxxviii. 50-311 = W 274; xxxviii. 69-76 = W 276; 72 and 77-79 = W 277; xxxviii. 75 = W 186; xxxviii. 80-84 = W 278; xxxviii. 85-89 = W 279; xxxviii. 90-95 = W 280; xxxviii. 96-103 = W 281; xxxviii. 104-126 = W 282; xxxviii. 125 = W 121; xxxviii. 127-134 = W 283; xxxviii. 142-149 = W 285; xxxviii. 150-156 = W 286; xxxix. 8 = W 54; xxxix. 81-200 = W 286; xxxix. 152 = W 36

*Mūlācāra*: 213 = W 116; 484 = W 160

NPP: 2 = W 9; 4 = W 47; 21 = W 69; 22 = W 66; 30 = W 73; 39 = W 78; 48-50 = W 84; 58 = W 94; 70 = W 100; 75 = W 53, 112 and (p. 32b) 123; 83 = W 130; 84 = W 124ff. and 130; 121 = W 155; 127 = W 163; 129 and 131 = W 167; 129-135 = W 166; 135 = W 170; 137 (p. 61b) = W 8

P (A): 15 = W 89; 26<sup>43</sup> = W 86 and 88ff.; 17ff. = W 94; 18 (p. 28) = W 95; 20 = W 101; 21 (p. 32) = W 107; 22 (and p. 35) = W 104ff. and 119; 23 (p.36) = W 123; 25 (p. 38) = W 138; 27 = W 139; 29 = W 149; 30 = W 148; 31 = W 155; 32 = W 162

PASU: *prastāvanā*, p. 4 = W 24; 14 and 23 = W 43; 15 = W 44; 30 = W 45; 40 = W 34; 41-48 = W 69; 65-68 = W 54; 70 = W 55; 73 = W 53; 79-89 = W 64; 91-98 = W 72; 99ff. = W 78 and 229; 104 = W 83; 108 = W 91; 116 = W 93; 129-134 = W 108; 130 = W 109; 139 = W 140; 141 = W 124; 142 and 145 = W 126; 146 = W 130; 148 = W 136; 149 = W 134; 155 = W 138; 169 = W 154; 171 = W 151; 164-166 = W 107; 169 = W 154; 172-174 = W 161; 175 and 177-180 = W 171; 184 = W 74; 198ff. = W 238; iii-28 (?) = W 99

P (Pūjā): 4ff. and 7 = W 219; 9-13 = W 221; 14ff. = W 219; 21 = W 219; 41 and 44ff. = W 3 and 217

P (ŚrDh): 3 = W 41; 7 = W 64; 11 = W 72; 12 = W 75ff.; 14 = W 81; 20 = W 102; 40 = W 166; 42-46 = W 182; 46 = W 230

P (ŚrUP): 4-6 = W 174; 10-12 and 18 = W 175; 11 = W 134; 12 = W 135; 17 = W 215; 20ff. and 23-25 = W 176; 24 = W 53; 26 and 29-31 = W 177; 32ff. and 35-7 = W 178

P (Vandana): 2 = W 198

P (Y): 1 (p. 1-2) = W 3 and 11; 11 (p. 60) = W 73 and 75; 14 (p. 67) = W 81 and 83; 15 =

---

<sup>43</sup> Thus read for 16 in W 86 ?

W 91; v.16 = W 89; 17 (p. 72) = W 92; 21 = W 102 and 112; 23 (p. 89) = W 124; (p. 158) = W 11; *Upodghāta*, pp. 11-13 = W 11

P (Yātrā): 3 and 6-11 = W 233; 4 = W 235; 18 and 26-28 = W 234; 30ff. = W 233

*Padmanandi-śrāvākācāra*: 12 = W 247 and 252

*Pratikramaṇa-sūtra*: 49 = W 207

*Praśnottara-śrāvākācāra*: xii = W 247; xiv. 6 = W 84; xiv. 27 = W 82

PrSU:<sup>44</sup> p. 72 = W 76; 273 = W 82

PS: 93-174 = W 201; 207, 211 and 217-221 = W 39; 236-241 = W 114; 245ff. = W 110; 277 (p. 73) = W 90; 432 = W 225; 433-436 = W 226; 659 = W 236; 1351-1353 (with Siddhasena Sūri's comm.) = W 206ff.

PSU:<sup>45</sup> see PrSU

*Pūjā-prakaraṇa*: 4-6 and 8-10 = W 222

*Ratnamālā*: 43 = W 186

Ratnaśekhara on *Śrāddha-pratikramaṇa-sūtra*: 15 = W 92; 18 = W 96; 22 = W 123

*Ratna-sāra*: 153 = W 275

RK: Intro., p. xv (C. R. Jain's paraphrase), xvii, xix (*devâdideva*), 19, 23 (Cāmuṇḍarāya familiar with ~); [vs.] 3 (I,3) = W 32 and 34; 11ff. (I, 11f.) = W 43; 13-16 (I, 13-16) = W 44; 17-18 (I, 17ff.) = W 45; 22-25 (I, 22<sup>46</sup>-25) = W 49; 56 (III, 10) = W 76; 57 (III, 11) = W 83; 58 (III, 12) = W 81; 60 (III, 14) = W 86-87; 62 (III, 16) = W 97; 66 (III, 20) = W 51; 68ff. (III, 22-23) = W 101; 75 (III, 29) = W 123; 76, 79 (III, 30 and 33) = W 126; 77 (III, 31) = W 125; 79 (III, 33) = W 126; 84-86 (III, 38-40) = W 106 (and commentary, note 7); 88 (III, 42) = W 212; 89 (III, 43) = W 107; 90 (IV, 44) = W 103; 93ff. (IV, 3-4) = W 140; 97 (IV, 7) = W 139; 98 (IV, 8) = W 137; 99 (IV,9) = W 135; 109 (IV,19) = W 144; 113 (IV, 23) = W 122; 114 (IV, 24) = W 161; 120 (IV, 30) = W 137; 121 (IV, 31) = W 162; 124 (V, 3) = W 181; 124-131 (V, 3-10) = W 168; 129 (V, 8) = W 170; 137 (V, 16) = W 174; 138-140 (V, 17-19) = W 175; 139 (V, 18) = W 136, 175 and 199; 142 (V, 21) = W 108, 174 and 176; 146 (V, 25) = W 178; 147 (V, 26) = W

<sup>44</sup> This abbreviation is not shown in Williams' Bibliography, p. xxviiiff. It probably stands for Siddhasena Sūri's Sanskrit commentary on Nemicandra's *Pravacanasārôddhāra* (= PS).

<sup>45</sup> Error for PrSU.

<sup>46</sup> Thus to be read instead of 12.

178;<sup>47</sup> – 111 (IV, 21) = W 243; prākkathan pp. 4-15, p. 115 and p. 196 = W 19. –  
See also Samantabhadra.

Śr (A): i.4 = W 42; ii. 1-13 = W 48; ii. 74-76 and 79 = W 42; ii. 77 = W 43; iii = W 32;  
v. 1 = W 51; v. 1-12 = W 249; v. 1-26 = W 247; v. 28 = W 55; vi. 9-11 = W 273;  
vi.12-13 = W 69; vi. 33-44 = W 64; vi. 45 = W 77; vi. 49-54 = W 72; vi. 60-63 =  
W 83; vi. 75 = W 99; vi. 81-85 = W 131; vi. 84f. = W 112; vi. 89 = W 143; vi. 96-  
97 = W 39; vii. 4 = W 74; vii. 67 = W 174; viii. 35 = W 207; viii. 36 = W 213;  
viii. 45-48, 51-56 and 63-64 = W137; viii. 57-61 = W 214; viii. 62-64 = W 190;  
viii. 66-67 = W 215; viii. 88-98 = W 215; ix. 3-10 = W 153; ix. 40-43 = W 154;  
ix. 44-69 and 81-107 = W 157; ix. 57-58 = W 164; xi. 54-62 = W 248; xi. 62- 67  
= W 254; xi. 62-88 = W 161; xi. 63-76 = W 249; xi.72-73 = W 255; xi. 77-91 =  
W 250; xi. 78-82 = W 254; xi. 92-100 = W 249; xii. 12 = W 218; xii. 41 = W 35;  
xii. 41-53 = W 247; xii. 54-100 = W 247; xii. 77 = W 87; xii. 108-110 = W 231;  
xiii. 40-41 = W 225; xiii. 62-64 = W 242; xiii. 81 and 83 = W 237; xiv = W 244;  
xv. 9-15 = W 239; xv. 23 = W 240; xv.30-56 = W 191 and 240; xv. 52-56 = W  
191

*Śrāddha-pratikramaṇa-sūtra*: (Devendra on ~ 24) = W 129; 25 = W 129

*Śrāddha-vidhi*: p. 33b = W 36; pp. 53ff. = W 223 ff.; p. 56b = W 198; 56ff. = W 224; p.  
71a = W 202; p. 73b = W 203, 207 and 228; p. 90 = W 121; p. 153b = W 142; p.  
158a = W 138 and 185; p. 158b = W 203; p. 161a = W 161 and 166; p. 163b = W  
232; pp. 164b ff. = W 235

*Śrāvaka-dharma-pañcāśaka*: W 90 read: *para-dāra-*, etc., see P (ŚrDh)

*Śrāvaka-prajñapti* 368-73 = W 191

ŚrDK: 2 = W 186; 2-7 = W 183; 10 = W 186; 23-26 = W 222; 26 = W 219; 57-75 = W  
222; 79 (pp. 224f.) = W 225; 79 (pt. i, pp. 228-235) = W 209; 123 (p. 270) = W  
228; 151 = W 236; pt. ii, p. 76 = W 238; p. 77 = W 138; pt. ii, p. 84 = W 67 and  
69; pt.ii, p. 87 = W 76; pt.ii, p. 91 = W 82; pt. ii, p. 95 = W 13 and 88ff.; p. 98 =  
W 94; 99 = W 96; 99-110 = W 237; 106 (pt. i, p. 265ff.) = W 246; pt. ii, 108 = W  
118-121; p.112 = W 127; p. 126 = W 148; 126-139 = W 237; 151 = W 236; 171-  
175 = W 159; 176-178 = W 156; 198-206 = W 243; 207-219 = W 244; 230 = W

---

<sup>47</sup> 32 (I,3), 43 (I, 11f.), 44 (I, 13-16), 45 (I,17f.), 49 (I, 22-25), 51 (III, 20), 76 (III, 10), 81 (III, 12), 83  
(III, 11), 86f. (III, 14), 97 (III, 16), 101 (III, 22f.), 103 (III, 44), 106 (III, 38-40),107 (III, 43), 108 (V, 21),  
121 (III, 30),122 (IV, 23), 123 (III,29), 125 ( III,31), 126 (III, 30), 135 (IV, 9), 136 (V, 18), 137 (IV, 8 and  
30), 139 (IV, 7),140 (IV, 3f.), 144 (IV, 19), 161 (IV, 24), 162 (IV, 31), 168 (V, 1-7), 170 (V, 8), 174 (V, 16  
and 21), 175 (V, 17-19), 176 (V, 21f.), 178 (V, 25f.), 181 (V,1), 199 (V, 18), 212 (III, 42).

- 138 and 202ff.; 243 = W 243; 269 = W 182; 292 (pt. ii, pp. 206-208) = W 232ff.;  
300-303 = W 206
- ŚrGuV: *prastāvanā*, p. 2 = W 15; p. 7a = W 260; p. 13b = W 261; 17a-18a = W 283; p.  
19a = W 261; p. 20a and 21b = W 262; p. 30b-31a = W 263; p. 32a = W 264; p.  
34b = W 164 and 264; p. 36b = W 265; p. 58a and 62b = W 268
- Śr (M): v. 1-8 = W 37; v. 4 = W 50; v. 164-168 = W 250; vi. 44 = W 231; vii. 40 = W  
140; vii. 136 = W 183; viii and ix. 21 = W 179; ix. 38 and ix.233 = W 30; ix. 207  
= W 284; ix. 280 = W 37; x. 100 = W 246; pp. 327-328 = W 30
- ŚrPr: 259 = W 70; 264 = W 77; 265 = W 79; 275 = W 94; 285 = W 102; 290 = W  
130; 293 and 310 = W 134; 313ff. = W 135; 319 = W 139; 344-350 = W 217; 345  
and 348ff. = W 3; 376 = W 182; 382 = W 166; Haribhadra on 115 = W 66;  
Haribhadra on 345 = W 217
- Śr (V): 1-47 = W 32; 4 = W 41; 57 = W 174; 59 = W 247; 60-69 = W 248; 60-124 = W  
247; 70-79 = W 249; 86 = W 248; 88-93 = W 249; 94-100 = W 249; 137 = W  
252; 176 = W 252; 209 = W 71; 101-133 = W 250; 141-162 = W 253; 164-170 =  
W 253; 177-190 = W 254; 191-203 = W 256; 211 = W 83 and 92; 215 = W 131;  
220 = W 150; 221-223 = W 151; 225 = W 242; 233-238 = W 154; 235-237 = W  
157; 239-270 = W 161; 250-257 = W 255; 258-260 = W 254; 263 = W 246 and  
254; 271-272 = W 168; 274 = W 135; 275 = W 138; 292 = W 144; 280-289 = W  
146; 299 = W 178; 301-313 and 303-310 = W 180; 314 and 318 = W 108; 320 =  
W 241; 328 and 330 = W 242; 337-340 = W 243; 351 = W 239; 381ff. = W 221;  
382 = W 217; 383-384 = W 218; 389 = W 274; 448-458 = W 218; 452 = W 233;  
453-458 = W 218; 458-476 = W 241; 466 = W 186; 483-492 = W 219; ++ ? W  
221; 495-508 = W 256; – *Prastāvanā*, pp. 18ff. = W 25; p. 41 = W 25; p. 45 = W  
19; *Bhūmikā*, pp. 54-58 = W 181; pp. 60-64 = W 179
- Samarāditya-kathā* = W 158ff.
- SDhA: i. 4 = W 42; i. 5 = W 48; i.11 = W 257; i. 19-20 = W 37 und W 287; ii. 2-3 = W  
51; ii. 4 = W 54; ii. 8 = W 54; ii. 24-28 = W 217; ii. 25 = W 216; ii. 30 = W 219;  
ii. 34 = W 221; ii. 37 = W 235ff.; ii. 39 = W 237; ii. 40 = W 236; ii. 50, 57 and 59  
= W 164; ii. 51 = W 152; ii 56ff. = W 158 and 285; ii. 73 = W 166; ii.75-76 = W  
158; ii. 84 = W 235; iii. 1-8 = W 181; iii. 2-4 = W 38; iii. 7-8 = W 50 and 174; iii.  
9-12 = W 251; iii. 11-14 and 15-18 = W 112; iii. 11-15 = W 109; iii. 16-23 = W  
247; iii. 19 = W 250; iii. 20-23 = W 251; iii. 23 = W 283; iv. 6-22 = W 65; iv. 12  
= W 70 and 121; iv. 16 = W 67; iv. 36-38 = W 231; iv. 39 = W 72; iv. 40-43 = W  
73; iv. 44 = W 73; iv. 45 = W 76; iv. 46-49 = W 84; iv. 47 = W 81; iv. 48-50 = W

84; iv. 50 = W 82; iv. 51 und 53-54 = W 91; iv. 58 = W 86ff. and 90; iv. 64 = W 27; v. 3 = W 101; v. 8 = W 126; v. 9 = W 124 and 126; v. 10-11 = W 124; v. 12 = W 129; v. 14 = W 107; v. 20 = 104ff.; v. 21 = W 118; v. 21-23 = W 102 and 117; v. 23 = W 27; v. 28 = W 135, 137 and 139; v. 29 = W 134; v. 31 = W 218; v. 35 = W 144; v. 36-38 = W 145; v. 40 = W 148; v. 47 = W 152; v. 49 = W 122; v. 54 = W 162ff.; v. 174 = W 116; vi. 1-9 = W 183; vi. 10 = W 216; vi. 14 = W 225; vi. 27 = W 215; vi. 53 = W 158; vii. 5 = W 144; vii. 9 = W 177; vii. 13-14 = W 176; vii. 20 = W 281; vii. 21 = W 177; vii. 24-27 = W 285; vii. 27-28 and 31-33 = W 178; vii. 39 = W 35; vii. 34-50 = W 180; vii. 46ff. = W 180; vii. 49-50 = W 181; vii. 55 = W 246; vii. 61 = W 181; viii. = W 168; viii. 4, 16 and 28 = W 172; viii. 7 = W 171; viii. 37-38 = W 169; viii. 38 = W 27 and 169; viii. 42-43, 63-64 and 68-69 = W 169; viii. 45 = W 170

*Siddhānta-sārādi-saṃgraha: nivedan*, pp. 22-23 = W 31

*Subhāṣita-ratna-saṃdoha*: xxi.13, xxii. 18 and xx. 24 = W 52

*Sūtra-prābhṛta*: 21 = W 178

*Stava-vidhi-pañcāśaka*: 3 = W 233

T (P): iii. 37 = W 251 and 254; vi. 24 = W 246; vii. 11 and 14 = W 71; vii.12 = W 42; vii. 18 = W 50; vii. 21 = W 106, 123, 126, 131, 134 and 144; vii. 23 = W 34 and 46; vii. 25 = W 74; vii. 27 = W 80ff.; vii. 28 = W 90; vii. 31 = W 141; vii. 33 = W 136; vii. 35 = W 104; vii. 36 = W 162; viii. 22 and 37 = W 171; ix. 27-39 = W 239; ix.35 = W 240

T (S): vol. ii, Introduction, p. 63 = W 7; vii. 8 (p. 64) = W 66 and 70; vii. 9 (p. 74) = W 73-74; vii. 10 (p. 76) = W 79; vii. 11 (p. 78) = W 86; vii. 12 = W 99; vii. 16 (p. 90) = W 140; vii. 16 (p. 91) = W 131; vii. 16 (p. 92) = W 142; vii. 16 (p. 94) = W 160; vii. 17 (p. 95) = W 167; vii. 19 (pp. 100-102) = W 47; vii. 20 = W 67ff.; vii. 21 (pp. 104ff.) = W 75-77 and (p. 113) 128; vii. 22 (pp. 107ff.) = W 80ff.; vii. 23 (pp. 108ff.) = W 87ff.; vii. 23 (p. 109) = W 90; vii. 24 = W 93 and 97; vii. 27 (p. 112) = W 127; vii. 27 (p. 113) = W 128; vii. 28 = W 135ff.; vii. 29 = W 147ff.; vii. 30 = W 105; vii. 30 = W 53; vii. 31 (p. 115) = W 141 and 162-163; vii. 33 (p. 117) = W 153; vii. 33 and 34 (p. 119) = W 151 and 155; vii. 34 (p. 118) = W 160; vii. 34 (p. 120) = W 153; ix. 7 = W 34; ix.24 (p. 257) = W 243

Tr (A): vii. 108 = W 122; viii. 55-62 = W 278; viii. 11-25 = W 279; viii. 29-51 = W 277; viii. 111-125 = W 279; viii. 126-130 and 136-139 = W 280; viii. 147-181 = W 281; xi. 41-64 = W 283; xi. 197ff. and 200-205 = W 284

T(S) probably wrong for T (P) on W 243



UD: i. 45 (p. 7) = W 69; i. 56 (pp. 21ff.) = W 63; i. 70 (p. 26) = W 50; ii. 29 = W 117

*Vandhana-vidhāna-pañcāśaka*: 2 = W 198

*Varāṅga-carita*: xv. 106 = W 26

YŚ: p. 148 = W 261ff.; pp. 149-151 = W 263; pp. 151-152 = W 264; p. 153 = W 265; pp. 154ff. = W 266; p. 157 = W 267; i. 47-56 = W 256; ii. 2 = W 41; ii. 3 = W 47; ii. 6-7 and 9 = W 49; ii. 15 (pp. 180-182) = W 42ff.; ii. 16 (p. 185) = W 45, 238 and 241; ii. 17 (pp. 187-189) = W 46ff.; ii. 18 (p. 192) = W 69; ii. 22-49 = W 65; ii. 29-31 = W 54; ii. 33-49 = W 70; ii. 47 = W 52; ii. 53-64 = W 78; ii. 57 = W 72; ii. 66 = W 83; ii. 79 and 81 = W 91; ii. 80 = W 92; iii. 3 = W 100; iii. 6-7 = W 110; iii. 8-12 = W 251; iii. 8-43 = W 54; iii. 41 = W 55; iii. 42-43 = W 53; iii. 44-46 = W 116; iii. 48-70 = W 108; iii. 50-52, 56-60, 62 and 67 = W 109; iii. 73 = W 239; iii. 75 = W 124; iii. 76-77 and 81 = W 125; iii. 78-80 = W 124; iii. 79 (p. 500) = W 231; iii. 81 = W 125 and 225; iii. 82 (pp. 505 and 508ff.) = W 133; iii. 85 = W 142; iii. 87 (pp. 521-526 and 527) = W 155-156 and 158; iii. 90 (p. 547) = W 67-68; iii. 91 = W 74ff.; iii. 92 = W 80ff.; iii. 94 (p. 555) = W 87; iii. 94 (p. 556) = W 89; iii. 94 (p. 557) = W 90; iii. 94 (p. 558) = W 86 and 88; iii. 95 = W 95ff.; iii. 97 = W 102; iii. 98 = W 103ff.; iii. 102-103 = W 118; iii. 105-106 = W 118; iii. 107-109 = W 119; iii. 109-112 = W 120; iii. 113 = W 121; iii. 114 = W 120; iii. 116 (p. 577) = W 136; iii. 117 = W 140; iii. 118 = W 146ff.; iii. 119 = W 162; iii. 120 (pp. 583-595) = W 164ff., 182, (p. 584) 216 and (p. 585) 236; iii. 122 = W 4 and (p. 597) 182; iii. 122-132 = W 182; iii. 124 (pp. 599-644) = W 188; [iii.]<sup>48</sup> 124 (pp. 600ff.) = W 221; iii. 124 (p. 601) = W 219; iii. 124 (pp. 605-607 and 611) = W 203ff.; iii. 124 (p. 610) = W 215; iii. 124 (p. 655) = W 216; iii. 130 (pp. 607-611) = W 213; iii. 130 (p. 610) = W 215; iii. 130 (pp. 659-686) = W 199; iii. 130 (pp. 661-664) = W 202; iii. 130 (pp. 665-676) = W 201; iii. 130 (pp. 676-678) = W 202 and 225; iii. 130 (p. 679) = W 199; iii. 130 (p. 679-682) = W 204; iii. 130 (682-685) = W 205; iii. 130 (p. 687) = W 203; iii. 130 (pp. 693-694) = W 214; iii. 130 (pp. 694-696) = W 215; iii. 130 (p. 697) = W 208; iii. 130 (pp. 698-710) = W 209; iii. 130 (pp. 707ff. and 696) = W 39 and 50; iii. 144 = W 215; iii. 149 (p. 755) = W 172; iii. 149-153 = W 166; iii. 150-151 (p. 757) = W 167; iii. 150 (pp. 758-759) = W 233; iii. 151 (p. 758) = W 186; iii. 152 = W 170; iii. 153 (pp. 758-761) = W 167 and 214ff.; iv. 55-110 = W 244; iv. 102 = W 49; pp. 145-147 = W

---

<sup>48</sup> iii. omitted in W 221.

260; p. 158 = W 268; p. 160 = W 269; p. 612 = W 137 and 193; 612-629 = W 193; 629-632 = W 194; 632-642 = W 195; 642-646 = W 196; 646-653 = W 197  
*Yājñavalkya-smṛti*, iii. 36-42 = W 117

## BIBLIOGRAPHY

Alsdorf, Ludwig. *Beiträge zur Geschichte von Vegetarismus und Rinderverehrung in Indien*. Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz. Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse Nr. 6, 1961. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1962 (*Contributions to the History of Vegetarianism and Cow Veneration in India*. Translated by Bal Patil. With Added Appendices. Edited by Willem B. Bollée. Routledge Advances in Jaina Studies Vol. 3. London: Routledge, 2009).

Balbir, Nalini. “Souper du jour: quatrains.” *Indologica Taurinensia* 14 (1987-88) 47-78.

Balbir, Nalini. “La fascination jaina pour l’alchimie.” *Journal of the European Āyurvedic Society* 2 (1992) 134-150.

Banerji, Suresh C. & Ramala Banerji. *The Castaway of Indian Society*. Calcutta: Punthi Pustak, 1989.

Bhatta, C. Panduranga. *Dice-play in Sanskrit Literature*. Delhi: Amar Prakashan, 1985.

Bollée, Willem B. *Studien zum Sūyagaḍa I*. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1977.

Bollée, Willem B. *Materials for an Edition and Study of the Piṇḍa- and Oha-Nijjuttis of the Śvetāmbara Jain Canon II. Text and Glossary*. Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1994.

Bollée, Willem B. *The Story of Paesi (Paesi-kahāṇayam). Soul and Body in Ancient India. A Dialogue on Materialism in Ancient India*. Text, Translation, Notes and Glossary. Beiträge zur Kenntnis südasiatischer Sprachen und Literaturen 8. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2002 (*The Story of Paesi [Paesi-kahāṇayam] or Soul and Body in Ancient India. A Dialogue on Materialism in Ancient India*. Text, Translation, Notes and Glossary. Mumbai: Hindi Granth Karyalay, 2005a).

Bollée, Willem B. “Physical Aspects of Some Mahāpuruṣas. Descent, Foetality, Birth.” *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens* 49 (2005b) 5-34.

Bollée, Willem B. *Gone to the Dogs in Ancient India*. München: Bayerische Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse, Sitzungsberichte Heft 2, 2006.

Bollée, Willem B. *Samantabhadra’s Ratnakaraṇḍaka-śrāvaka-cāra*. Text, Translation and Notes. Mumbai: Hindi Granth Karyalay (in preparation).

Bruhn, Klaus. “Die Ahimsā in der Ethik des Jaina-Autors Amṛtacandra.” *Berliner Indologische Studien* 18 (2007) 1-78.

Caillat, Colette. “Ahimsā – *cur et cuomodo?* Eine vierfache Antwort in einem alten Jaina-Text.” *Berliner Indologische Studien* 18 (2007) 79-100.

Crooke, William. *The Popular Religion and Folklore of Northern India II*. Delhi: Munshiram Manoharlal, 1896/1968.

*Dasakāliyasuttaṃ* of Śayyambhava with Bhadrabāhu’s Niryukti and Agastyasiṃha’s Cūrṇi. Edited by Muni Puṇyavijaya. Varanasi, Ahmedabad: Prakrit Text Society, 1973.

*Daśavaikālikasūtram* with Bhadrabāhu’s Niryukti and Haribhadra’s Vivaraṇa. Devacandra Lālabhāi Jainapustakōddhāra 47. Bombay: Nirṇayasāgar Press, 1918.

Falk, Harry. *Bruderschaft und Würfelspiel: Untersuchungen zur Entwicklungsgeschichte des Vedischen Opfers*. Freiburg: Hedwig Falk, 1986.

Glaserapp, Helmuth von. *Der Jainismus: Eine indische Erlösungsreligion*. Berlin: Alf Häger Verlag, 1925 (*Jainism: An Indian Religion of Salvation*. Translated by Shridhar B. Shrotri. Delhi: Motilal Banarsidass, 1999).

Handiqui, Krishna K. *Yaśastilaka and Indian Culture*. Sholapur: Jaina Saṃkṛti Saṃrakshaka Saṅgha, 1949.

Jaini, Padmanabh S. *The Jaina Path of Purification*. Berkeley: University of California Press, 1979.

Jaini, Padmanabh S. "Jain Sectarian Debates. Eighty-four Points of Contention (*Cauryāṃsī bol*). Between Śvetāmbaras and Digambaras (Text and Translation)." *Journal of Indian Philosophy* 36 (2008) 1-246.

Jha, Dwijendra Narayan. *The Myth of the Holy Cow*. London & New York: Verso, 2002.

Jhavery, Mohanlal Bhagwandas. *Compendium and Critical Study of Matraśāstra (with special treatment of Jain Mantravāda)*. Ahmedabad: Sarabhai Manilal Nawab, 1944.

Kārttikeya, Svāmikumāra, *Dvādaśānupreṣā*. Edited by Adinath N. Upadhye. Agas: Parama-Śruta-Prabhāvaka Śrīmad Rājachandra Jaina Śāstramālā, 1960.

Kirfel, Willibald (ed.). *Festgabe Hermann Jacobi*. Bonn: Fritz Klopp, 1926.

Leumann, Ernst. "Rosaries mentioned in Indian Literature." *Transactions of the Ninth International Congress of Orientalists*. 2 (1893) 883-889. London.

Leumann, Ernst. *Übersicht über die Avaśyaka-Literatur*. Aus dem Nachlass herausgegeben von Walther Schubring. Hamburg: Friederichsen, De Gruyter & Co., 1934 (Alt- und Neu-Indische Studien 4; English Version by G. Baumann in Preparation).

Malvania, Dalsukh B. "The Word *pūjā* And Its Meaning." *Indologica Taurinensia* 14 (1987-88) 269-274.

Mauss, Marcel. *Essai sur le don: forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques*. Paris: L'Année Sociologique, Nouvelle Série 1, 1, 1925 (*The Gift: Forms and Functions of Exchange in Archaic Societies*. Translated by Ian Cunnison. London: Cohen & West, 1954/1970).

Monier Williams, Monier (comp.). *Sanskrit-English Dictionary*. New Edition. Greatly Enlarged and Improved. Oxford: Oxford University Press, 1899 (Reprint: New Delhi: Marwah Publications, 1986).

Pande, Brij M. *Archaeology and History: Essays in Memory of A. Ghosh*. Delhi: Agam Kala Prakashan, 1987.

Śayyambhava, see Daśavaikālika 1918.

Schubring, Walther. *Die Lehre der Jainas. Nach den alten Quellen dargestellt*. Berlin: Walter de Gruyter & Co., 1935 (*The Doctrine of the Jainas. Described after the Old Sources*. Translated from the Revised German Edition by Wolfgang Beurlen. With Three Indices Enlarged and Added by Willem Bollée and Jayandra Soni. New Delhi: Motilal Banarsidass, 2000).

Schubring, Walther. "Review of R. Williams: Jaina Yoga 1963." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 114 (1964) 202-204 (Reprint: *Kleine Schriften*. Herausgegeben von Klaus Bruhn, 485-487. Wiesbaden: Franz Steiner Verlag, 1977).

Shah, Umakant P. "Origin of the Jaina Goddess Ambikā." *In*: Pande 1987: 483-94.

Shee, Monika. *Tapas und Tapasvin in den erzählenden Partien des Mahābhārata. Studien zur Indologie und Iranistik Dissertationen 1*. Reinbek: Inge Wezler, 1986.

Upadhye, Adinath N., ed., see Kārttikeya 1960.

Winternitz, Maurice. *Geschichte der indischen Literatur. Zweiter Band. Die buddhistische Literatur und die heiligen Texte der Jainas*. Leipzig: C. F. Amelangs Verlag, 1920 (*History of Indian Literature II: Buddhist Literature and Jaina Literature*. Translated by Srinivasa Sharma. Delhi: Motilal Banarsidas, 1933/1983).

Zachariae, Theodor. "Auf einen Termitenhügel steigen." *In*: Kirfel 1926: 456-60.